

Servisní smlouva

o provádění pozáručního servisu a údržby Infuzních systémů

mezi

obchodní firma: Fresenius Kabi s.r.o.
se sídlem: Želetavská 1525/1, 140 00 Praha 4
zastoupena: Mgr. Markem Tietzem a Mgr. Václavou Mošnovou, MBA,
 prokuristy
IČ: 251 35 228
DIČ: CZ251 35 228
bankovní spojení: Deutsche Bank
číslo účtu: 3123300007/7910
zapsaná: v OR u MS v Praze, oddíl C, vložka 52618

dále jen „Zhotovitel“

a

1) obchodní firma:	Karlovarská krajská nemocnice a.s.
se sídlem:	Bezručova 1190/19, 360 01 Karlovy Vary
zastoupena:	MUDr. Josefem Märzem, předsedou představenstva MUDr. Jiřím Hofmannem, členem představenstva
IČ:	26365804
DIČ:	CZ26365804
bankovní spojení:	Komerční banka, a.s.
číslo účtu:	35-227290217/0100
zapsaná:	v obchodním rejstříku vedeným Krajským soudem v Plzni, oddíl B, vložka 1205

dále jen „Objednatel“

níže uvedeného dne, měsíce a roku uzavírají podle zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění, tuto smlouvu (dále jen „Smlouva“).

1. Účel a Předmět Smlouvy

1.1. Účelem této Smlouvy je zajištění provádění celoroční údržby a servisu na Infuzních systémech (dále jen „**Zařízení**“). Tato Smlouva je uzavřena na základě podmínek a zadávací dokumentace zadávacího řízení veřejné zakázky s názvem „Modernizace a vybavení přístrojového vybavení Pavilonu akutní medicíny a centrálního vstupu KKN – Infuzní systémy“, ev. číslo ve Věstníku veřejných zakázek: 483936 (dále jen „**Veřejná zakázka**“) podle příslušných ustanovení zákona číslo 137/2006 Sb., o veřejných

zakázkách, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZVZ“), na základě které bylo mezi Objednatelům jako zadavatelem této veřejné zakázky a Zhotovitelem jako vybraným uchazečem Veřejné zakázky uzavřena tato Smlouva.

- 1.2. Zhotovitel se touto Smlouvou zavazuje zajistit a převzít servisní péči a údržbu Zařízení, umístěné v areálu nemocnice v Karlových Varech.
- 1.3. Zařízení je složeno z jednotlivých položek, podrobně specifikovaných v Příloze č. 1.1, 1.2 (Formuláře technických specifikací Zařízení - viz přílohy č. 1.1, 1.2 kupní smlouvy). Zařízení je dále specifikováno v Příloze č. 2.1, 2.2 (Technická dokumentace Zařízení) této Smlouvy.

2. Rozsah provádění údržby a servisu

2.1. Celoroční údržba a servis Zařízení podle této Smlouvy zahrnuje:

- 2.1.1. opravy poruch a závad Zařízení, tj. uvedení Zařízení do stavu plné využitelnosti jeho technických parametrů,
- 2.1.2. preventivní kontroly, opravy a revize všech součástí Zařízení a jeho příslušenství, kalibrace a nastavení Zařízení, dle pokynů výrobce a v souladu se zákonem č. 268/2014 Sb., v platném znění,
- 2.1.3. provádění odborné údržby Zařízení dle zákona č. 268/2014 Sb., v platném znění, a to v rozsahu dle předpisu výrobce,
- 2.1.4. podávání informací o stavu a bezpečnosti servisovaného systému a o případných žádoucích opravách a seřizovacích zásazích,
- 2.1.5. kontrola funkčnosti s přezkoušením provozních údajů,
- 2.1.6. provedení technických změn, které bude Zhotovitel pokládat za nezbytné z provozních nebo bezpečnostních důvodů,
- 2.1.7. provádění standardních vylepšení Zařízení, včetně provádění aktualizace a upgrade softwarového vybavení Zařízení, které jsou požadované a doporučované výrobcem Zařízení po vzájemné domluvě smluvních stran.
- 2.1.8. Zhotovitel bude po dobu provádění servisu udržovat provozní parametry Zařízení minimálně ve stavu jeho pořízení,
- 2.1.9. **veškeré potřebné náhradní díly** (a to včetně dílů opotřebovaných běžným provozem) nutné při kontrolách, revizích, odstraňování poruch a závad Zařízení, včetně baterií.
- 2.1.10. potřebné nástroje, měřicí a zkušební pomůcky potřebné k provádění předmětu Smlouvy zajistí Zhotovitel,
- 2.1.11. vedení knihy servisních prací,
- 2.1.12. Zhotovitel bude garantovat po celou dobu trvání Smlouvy, že vždy min. 2 uživatelé budou osobou poučenou výrobcem s oprávněním k dalším školením/instrukcím ve smyslu § 61 Zákona č. 268/2014 Sb. (vystavení potvrzujícího dokladu od výrobce), **nebo** bude Zhotovitel poskytovat školení všem uživatelům, ve smyslu § 61 Zákona č. 268/2014 Sb., po celou dobu trvání této Smlouvy na vlastní náklady (veškeré související náklady, např. cestovné, školení, čas strávený na cestě, apod.).

2.2. Zhotovitel se zavazuje poskytovat služby dle této Smlouvy v souladu s platnými právními předpisy, technickými normami a interními předpisy o údržbě Zařízení. Služby

budou poskytovány s náležitou odbornou péčí, v souladu s nejnovějšími výrobními znalostmi a posledním stavem techniky.

3. Cena za provedení údržby a servisu, fakturace

- 3.1. Paušální cena za provádění údržby a servisu Zařízení je dohodou smluvních stran a je stanovena v následující výši:

Cena servisu a údržby po dobu 5 let v Kč bez DPH	411 000,00
DPH 21%	86 310,00
Cena servisu a údržby po dobu 5 let v Kč s DPH	497 310,00
Roční cena servisu a údržby v Kč bez DPH	82 200,00
DPH 21%	17 262,00
Roční cena servisu a údržby v Kč s DPH	99 462,00
Měsíční paušální (fakturovaná) částka v Kč bez DPH	6 850,00
DPH 21%	1 435,50
Měsíčně paušální (fakturovaná) částka v Kč s DPH	8 288,50

- 3.2. Ceny stanovené v článku 3.1 této Smlouvy jsou nepřekročitelné, a lze je měnit pouze s výslovným souhlasem obou smluvních stran, s výjimkou případu, pokud po uzavření Smlouvy a před nebo v průběhu plnění předmětu Smlouvy dojde ke změnám sazeb daně z přidané hodnoty, kdy je Zhotovitel oprávněn jednostranně navýšit smluvní cenu na částku reflektující tuto případnou změnu. Změny ceny taktéž podléhají povinnosti Objednatelů dodržet závazná ustanovení ZVZ.
- 3.3. Cena uvedená v článku 3.1 této Smlouvy zahrnuje veškeré náklady Zhotovitele související s prováděním údržby a servisu (viz článek 2), tzv. „Fullservis“, zejména náklady na dodávky náhradních dílů, případné clo, náklady na dopravu náhradních dílů do místa plnění, výměnu a montáž náhradních dílů, mzdové náklady na práci a cestovní náklady servisního technika. Cena dále obsahuje školení v průběhu trvání této Smlouvy, vždy min. 2 uživatelů, kteří budou osobou poučenou výrobcem s oprávněním k dalším školením/instrukcím ve smyslu § 61 Zákona č. 268/2014 Sb. (nebo bude Zhotovitel poskytovat školení všem uživatelům, ve smyslu § 61 Zákona č. 268/2014 Sb., po celou dobu trvání této Smlouvy na vlastní náklady, tj. veškeré související náklady, např. cestovné, školení, čas strávený na cestě apod.).
- 3.4. Cena za provádění servisu a údržby Zařízení bude Objednatelům hrazena na základě daňového dokladu – faktury (dále jen „faktura“), vystaveného Zhotovitelem 1 × měsíčně, a to vždy k 1. dni daného měsíce. Tato měsíční částka bude stanovena jako 1/60 z celkové ceny servisu a údržby po dobu 5 let. Splatnost faktury je stanovena na 30 dní od jejího doručení objednateli. Faktura musí mít náležitosti daňového dokladu dle příslušných právních předpisů. Nebude-li faktura splňovat předepsané náležitosti nebo bude-li fakturována neodpovídající částka, je Objednatel oprávněn fakturu Zhotoviteli vrátit, přičemž lhůta splatnosti stanovená v předchozí větě začíná běžet až dnem doručení řádné faktury Objednateli. Dnem úhrady se rozumí den připsání fakturované částky na účet Zhotovitele.

- 3.5. Pokud bude Objednatel v prodlení s úhradou faktury o více než 30 kalendářních dnů, uhradí Zhotoviteli za každý i započatý den prodlení úrok z prodlení ve výši 0,01% z nezaplacené částky.
- 3.6. Pro případ, že Zhotovitel je, nebo se od data uzavření Smlouvy do dne uskutečnění zdanitelného plnění stane na základě rozhodnutí správce daně „prokazatelně nespolehlivým plátcem“ ve smyslu ustanovení § 106a zákona č. 235/2004 Sb., o DPH, ve znění pozdějších předpisů, souhlasí Zhotovitel s tím, že mu Objednatel uhradí cenu plnění bez DPH a DPH v příslušné výši odvede za nespolehlivého plátce přímo příslušnému správci daně. V souvislosti s tímto ujednáním nebude Zhotovitel vymáhat od Objednatele část z ceny plnění rovnající se výši odvedeného DPH a souhlasí s tím, že tímto bude uhrazena část jeho pohledávky, kterou má vůči Objednateli, a to ve výši rovnající se výši odvedené DPH.
- 3.7. Smluvní cena za předmět smlouvy dle článku 3.1 může být po uplynutí prvního roku účinnosti pozáruční smlouvy navýšena o procento inflace odpovídající indexu růstu spotřebitelských cen (dále jen „míra inflace“) podle oficiálních údajů Českého statistického úřadu. K navýšení může dojít pouze jednou ročně k 1. lednu následujícího kalendářního roku, přičemž rozhodným údajem je údaj uvedený ČSÚ ke dni 30.6. příslušného kalendářního roku. Míra inflace bude vyjádřena přírůstkem průměrného ročního indexu spotřebitelských cen, který vyjadřuje procentuální změnu průměrné cenové hladiny za posledních 12 měsíců oproti průměru za 12 předchozích měsíců. Výše překročení nabídkové ceny bude sjednána dodatkem ke smlouvě. Tento dodatek musí být uzavřen nejpozději do 31.08. příslušného kalendářního roku.

4. Specifikace práv a povinností obou smluvních stran

- 4.1. Objednatel se zavazuje Zhotoviteli neprodleně e-mailem na adresu: miroslav.kubes@fresenius-kabi.com popř. telefonicky na číslo HOT LINE +420 225 270 280, +420 306 300 033, informovat o všech poruchách a škodách na Zařízení, jakožto i o jakýchkoliv provozních změnách a ostatních skutečnostech, které mohou mít vliv na plnění této Smlouvy.
- 4.1.1. Termín hlášení závady je datum a čas odeslání mailu nebo telefonického kontaktu.
- 4.1.2. Termín odstranění závady je datum a čas podepsání servisního výkazu, kdy je Zařízení předáno do provozu bez omezení.
- 4.2. Objednatel sdělí pracovníkům Zhotovitele veškeré informace potřebné k plnění této Smlouvy a k provedení konkrétního servisního úkonu.
- 4.3. Objednatel zajišťuje, aby Zařízení bylo uvolněno z provozu, resp. zpřístupněno k provedení stanovených servisních výkonů. Pokud v průběhu servisního výkonu bude žádoucí přítomnost biomedicínského inženýra anebo jiného kompetentního pracovníka, zajistí Objednatel jeho přítomnost.
- 4.4. zajistit technickou telefonickou podporu Kupujícímu (technikovi BMI) v pracovní dny od 8:00 – 15:00 hod.;
- 4.5. Jestliže Objednatel nemůže dodržet již odsouhlasený termín opravy, či servisního zákroku, je povinen tuto skutečnost neprodleně sdělit Zhotoviteli s návrhem nového termínu.
- 4.6. Objednatel zajistí, aby bez souhlasu Zhotovitele nebyl proveden žádný zásah třetí osoby do Zařízení.
- 4.7. Objednatel při předání Zařízení k servisní činnosti sdělí kontaktní údaje zaměstnanců, kteří budou zajišťovat vzájemnou komunikaci mezi Objednatelem a Zhotovitelem.

- 4.8. Zhotovitel prohlašuje, že je způsobilý z hlediska požadavků právní úpravy poskytovat služby.
- 4.9. Zhotovitel v Příloze č. 3 doloží, že konkrétní školitelé/instruktoři jsou pověřeni nebo autorizováni, popř. poučeni výrobcem zařízení k provádění odborných školení /instruktáží uživatele dle Zákona 268/2014 Sb.
- 4.10. Zhotovitel v Příloze č. 4 doloží, že osoby provádějící pozáruční servis zařízení (tj. odborné údržby a opravy) jsou k této činnosti pověřeny výrobcem nebo osobou autorizovanou výrobcem dle Zákona 268/2014 Sb.
- 4.11. U Zařízení, u kterého je dle zákona č. 268/2014 Sb. o zdravotnických prostředcích v platném znění, předepsáno provádění bezpečnostně technických kontrol, se Zhotovitel zavazuje sledovat lhůty a provádět tyto kontroly v intervalech určených výrobcem, přičemž konkrétní harmonogram bude vzájemně odsouhlasen oběma smluvními stranami.
- 4.12. Zhotovitel nenese zodpovědnost za zpracovávaná data, chybnou funkci nebo zastavení provozu Zařízení pokud:
- 4.12.1. Jsou Objednatelem provedeny změny nebo opravy nebo jsou použity náhradní díly a SW procedury, které nejsou v souladu s instrukcemi výrobce Zařízení, nebo pokud jsou Objednatelem odstraněna nebo změněna bezpečnostní označení.
- 4.12.2. Zařízení je používáno k jiným účelům, než k jakým je určeno.
- 4.12.3. Objednatel nebo třetí osoba instaluje neschválený SW nebo data (tzn. SW, který nebyl dodán Zhotovitelem) na stanici Zařízení.

5. Podmínky provádění servisu a údržby Zhotovitelem, smluvní pokuty

- 5.1. Zhotovitel je povinen odstranit poruchy a závady nahlášené způsobem podle článku 4.1 této Smlouvy v těchto termínech:
- 5.1.1. nástup na opravu **do 24 hodin** (1 pracovního dne) od nahlášení poruchy nebo závady,
- 5.1.2. provedená oprava **do 72 hodin** (3 pracovních dnů) od nahlášení poruchy nebo závady, případně v jiné lhůtě dohodnuté s Objednatelem v konkrétním případě.
- 5.1.3. zapůjčení náhradního Zařízení v případě že nebude Zařízení opraveno **do 72 hodin** (3 pracovních dnů) dle 5.1.2.
- 5.2. V případě, že bude Zhotovitel v prodlení s nástupem na odstranění nahlášených vad dle bodu 4.1 a 5.1.1, je povinen zaplatit Objednateli smluvní pokutu ve výši **1.000 Kč** za každý započatý den prodlení.
- 5.3. V případě, že bude Zhotovitel v prodlení s termínem odstranění reklamovaných vad dle bodu 5.1.2, a zároveň nedodá náhradní Zařízení, dle bodu 5.1.3 této Smlouvy, je povinen Zhotovitel zaplatit Objednateli smluvní pokutu ve výši **1.000 Kč** za každý započatý den prodlení.
- 5.4. V případě, že bude Zhotovitel v prodlení s termínem provedení bezpečnostně technických kontrol konkrétních částí Zařízení dle bodu 4.11, je povinen Zhotovitel zaplatit Objednateli smluvní pokutu ve výši **1.000 Kč** za každou část infuzního systému (lineární dávkovač, infuzní pumpa), za každý započatý den prodlení.

- 5.5. Úhradou smluvní pokuty není dotčeno právo Objednatele na náhradu škody zvlášť a v plné výši. Smluvní strany výslovně vylučují ustanovení § 2050 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku.
- 5.6. Lhůty stanovené v článku 5.1 této Smlouvy se adekvátně prodlužují v případě, že Objednatel nezajistí přístup technikům Zhotovitele k Zařízení, a to okamžitě po příchodu technika, za předpokladu splnění podmínek uvedených v článku **Chyba! Nenalezen zdroj odkazů.** této Smlouvy.

6. Záruka

- 6.1. Záruční doba na provedené práce činí 6 měsíců od provedení opravy (týká se posledního půlroku této servisní Smlouvy).
- 6.2. Záruka na dodané náhradní díly vyplývá ze záruky, kterou poskytuje výrobce, minimálně však 12 měsíců od dodání (týká se posledního roku této servisní Smlouvy).

7. Odpovědnost za škody a pojištění

- 7.1. Zhotovitel nese zodpovědnost za škody způsobené všemi osobami a subjekty (včetně subdodavatelů) podílejícími se na provádění předmětu plnění, a to po celou dobu trvání této smlouvy, stejně tak za škody způsobené svou činností Objednateli nebo třetí osobě na zdraví nebo majetku. V případě jakéhokoliv narušení či poškození majetku nebo poškození zdraví osob je Zhotovitel povinen bez zbytečného odkladu tuto škodu nahradit.
- 7.2. Za tímto účelem musí mít Zhotovitel nebo jím pověřená servisní organizace uzavřenou pojistnou smlouvu platnou po celou dobu realizace na pojištění škod způsobených při výkonu činnosti třetí osobě minimálně ve výši **5.000.000 Kč**. Tuto pojistnou smlouvu předloží Zhotovitel Objednateli před podpisem Smlouvy o poskytování servisních služeb.

8. Trvání Smlouvy

- 8.1. Tato Smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to **pět** let ode dne skončení záruční doby. Plnění dle této Smlouvy tak začne probíhat dnem následujícím po dni skončení záruční doby.
- 8.2. Tato Smlouva může být vypovězena písemnou výpovědí doručenou druhé smluvní straně s šestiměsíční výpovědní dobou, a to za následujících podmínek:
- 8.2.1. Objednatel je oprávněn tuto Smlouvu vypovědět za podmínek uvedených v čl. 8.3 této Smlouvy, a to kdykoli a i bez udání důvodu, zejména pak, nedodrží-li Zhotovitel své povinnosti uvedené v čl. 2, 4 a 5 této Smlouvy,
- 8.2.2. Zhotovitel je oprávněn tuto Smlouvu vypovědět za podmínek uvedených v čl. 8.3 této Smlouvy, bude-li Objednatel v prodlení s jakoukoliv platbou déle než **90** dní.
- 8.3. Výpovědní doba začíná běžet od prvního dne kalendářního měsíce následujícího po doručení výpovědi druhé smluvní straně. V případě pochybností se má za den doručení pátý den po odeslání.

- 8.4. Smluvní strany se dále dohodly, že tato Smlouva zaniká pro následnou nemožnost plnění, pokud Zařízení přestane být ze strany Objednatele provozováno.

9. Zpracování osobních údajů

- 9.1. Během poskytování služeb Objednateli je pro Zhotovitele nezbytné mít přístup k, prohlížet a/nebo stahovat počítačová data ze Zařízení, která mohou obsahovat osobní údaje. Osobní údaje obsahují informace vztahující se k jedinci, na jejichž základě může být takový jedinec přímo či nepřímo identifikován. Osobní údaje mohou obsahovat jak citlivé údaje - osobní zdravotní informace (např. podoba, data monitoringu srdce, číslo lékařského záznamu), tak i osobní informace - informace z jiné oblasti než výše uvedené (nezdravotní - např. datum narození, pohlaví). Zhotovitel bude zpracovávat osobní údaje pouze v rozsahu nezbytném pro plnění servisních povinností vyplývajících z této Smlouvy.
- 9.2. Smluvní strany této Smlouvy, a to Objednatel v postavení správce ve smyslu ustanovení § 4 písm. j) zákona o ochraně osobních údajů a Zhotovitel v postavení zpracovatele ve smyslu ustanovení § 4 písm. k) zákona o ochraně osobních údajů, se proto v souladu s ustanovením § 6 zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o ochraně osobních údajů“) výslovně dohodly na následujícím ujednání:
- 9.3. Ujednáním ve smyslu čl. 9.1 této Smlouvy poskytuje Objednatel Zhotoviteli možnost zpracování osobních údajů ve smyslu § 4 písm. a) zákona o ochraně osobních údajů a zpracování citlivých údajů ve smyslu § 4 písm. b) zákona o ochraně osobních údajů. Zhotovitel údaje zpracovává ve smyslu ustanovení § 4 písm. e) zákona o ochraně osobních údajů při poskytování služeb podle této Smlouvy.
- 9.4. Zhotovitel je oprávněn zpracovávat údaje ve smyslu čl. 9.2 této Smlouvy v rozsahu nezbytném pro plnění práv a povinností Zhotovitele při poskytování služeb podle této Smlouvy.
- 9.5. Toto ujednání se uzavírá na dobu trvání Smlouvy o poskytování servisních služeb ve smyslu čl. 8.1 této Smlouvy.
- 9.6. Zhotovitel poskytuje následující záruky technického zabezpečení ochrany osobních údajů: servisní služby dle této Smlouvy jsou poskytovány za užití souboru technických prostředků a postupů (např. přístupové body, autorizované osoby, šifrování přenášených informací apod.), jež zajišťují, že dálkový přístup je bezpečný, a dále pak, že dálkový přístup do Zařízení je možný pouze z přípojných míst povolených Objednatелеm.

10. Závěrečná ustanovení

- 10.1. Tuto Smlouvu je možné měnit pouze písemnými dodatky podepsanými oběma smluvními stranami.
- 10.2. Jakékoliv zjištěné porušování povinností vyplývajících z této Smlouvy je poškozená strana oprávněna oznámit druhé straně písemně do 1 (jednoho) měsíce po zjištění a vyzvat příslušnou smluvní stranu k nápravě v přiměřené lhůtě, která nesmí být kratší než 15 dnů. Nebude-li porušení ve stanovené lhůtě napraveno, je příslušná poškozená smluvní strana oprávněna od této Smlouvy odstoupit s účinností ode dne doručení oznámení o odstoupení od této Smlouvy druhé smluvní straně.

- 10.3. V otázkách výslovně neupravených touto Smlouvou se závazky smluvních stran řídí ustanoveními příslušných právních předpisů, zejména zákonem č. 89/2012 Sb., občanským zákoníkem. Případné spory řeší příslušný obecný soud strany žalované.
- 10.4. V případě, že některé ustanovení této Smlouvy se ukáže neplatným, neúčinným či nevymahatelným anebo některé ustanovení chybí, zůstávají ostatní ustanovení této Smlouvy touto skutečností nedotčena. Strany se dohodnou na náhradě takového neplatného, neúčinného či nevymahatelného ustanovení za ustanovení jiné, které nejlépe splňuje tytéž obchodní účely jako ustanovení neplatné, neúčinné nebo nevymahatelné.
- 10.5. Jakýkoliv dopis, oznámení či jiný dokument bude považován za doručený druhé smluvní straně této Smlouvy, bude-li doručen na adresu uvedenou u dané smluvní strany v záhlaví této Smlouvy. V případě pochybností se má za to, že písemnost zaslaná doporučenou poštovní přepravou byla doručena třetí den po dni odeslání písemnosti.
- 10.6. Smluvní strany se zavazují, že práv a povinnosti z této Smlouvy, jakož i Smlouvu samotnou, nepostoupí na třetí osobu bez souhlasu druhé smluvní strany, a to včetně postoupení pohledávek Smluvních stran.
- 10.7. Tato Smlouva byla sepsána ve čtyřech vyhotoveních, každá smluvní strana obdrží dvě vyhotovení.
- 10.8. Smluvní strany prohlašují, že Smlouvu přečetly, s jejím obsahem souhlasí, což stvrzují svými podpisy.
- 10.9. Nedílnou součástí Smlouvy tvoří tyto přílohy:

Příloha č. 1 – Formulář technických specifikací Zařízení

Příloha č. 2 – Technická dokumentace Zařízení

Příloha č. 3 – Seznam školitelů včetně dokladů prokazujících oprávnění k činnosti

Příloha č. 4 – Seznam osob provádějící pozáruční servis včetně dokladů prokazujících oprávnění k činnosti

V Praze dne 13-10-2015

Zhotovitel



Mgr. Václava Mošnová, MBA

prokurista



Mgr. Marek Tietze

prokurista

V Karlových Varech dne 16-10-2015

Objednatel



MUDr. Josef März

předseda představenstva a generální ředitel



MUDr. Jiří Hofmann

místopředseda představenstva

MEDICAL DEVICES*

Řada Agilia

INFUZNÍ SYSTÉMY



**FRESENIUS
KABI**
caring for life

*Zdravotnické prostředky

Rodina intuitivních lékařských přístrojů

Agilia představuje kompletní řadu infuzních pump, jednorázových materiálů a příslušenství pro pokrytí všech potřeb intravenózního podávání léků, a to od běžných oddělení až po jednotky intenzivní péče.



Více informací

► Pro každé oddělení existuje speciální lékařský přístroj, který je přizpůsoben odlišným klinickým postupům.

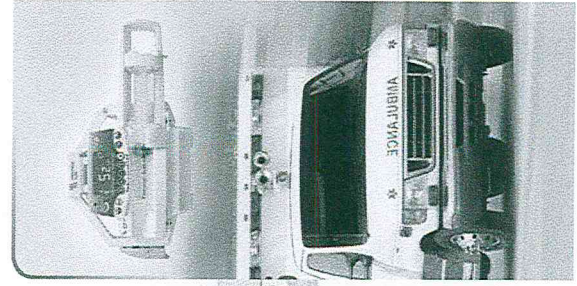
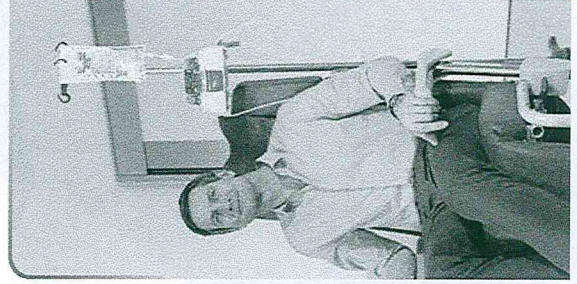
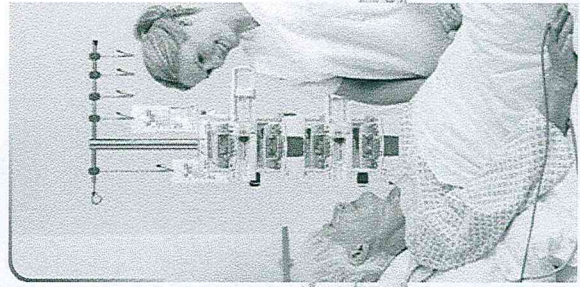
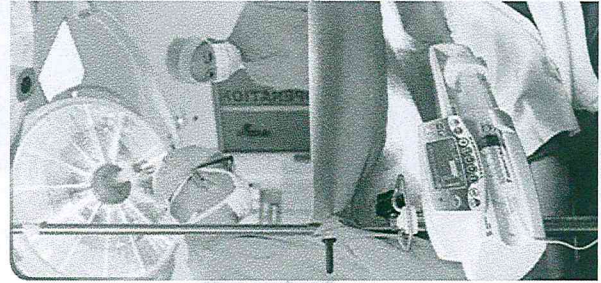
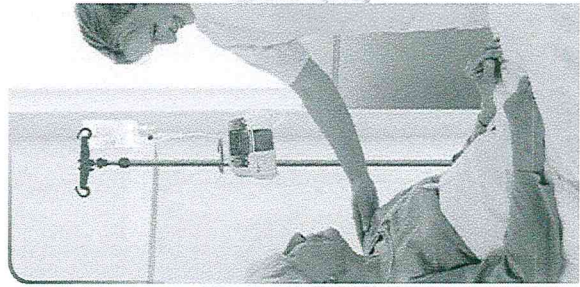
- **Injectomat** a **Volumat Agilia** pokrývají standardní postupy na oddělení běžné péče.
- **Injectomat MC** a **Volumat MC Agilia** obsahují všechny prvky pokrývající hlavní potřeby intenzivní péče.
- **Injectomat TIVA Agilia** je určen pro anestezii.

► Všechny infuzní pumpy Agilia se uživateli naučí snadno a rychle používat díky stejným:

- Ovládacím tlačítkům
- Piktogramům
- Funkcím alarmu
- Rotovacím menu

Koncepce lékařských přístrojů Agilia **zjednodušuje** údržbu, zkracuje školení obsluhy a optimalizuje rozpočtové a investiční procesy.

Produktové řady Agilia v sobě **spojuje** výhody **univerzální řady** a **specializovaných lékařských přístrojů**.



Říďte se intuicí

► Naším cílem je zjednodušení obsluhy.

Obsluhu našich pump jsme zjednodušili těmito prvky:

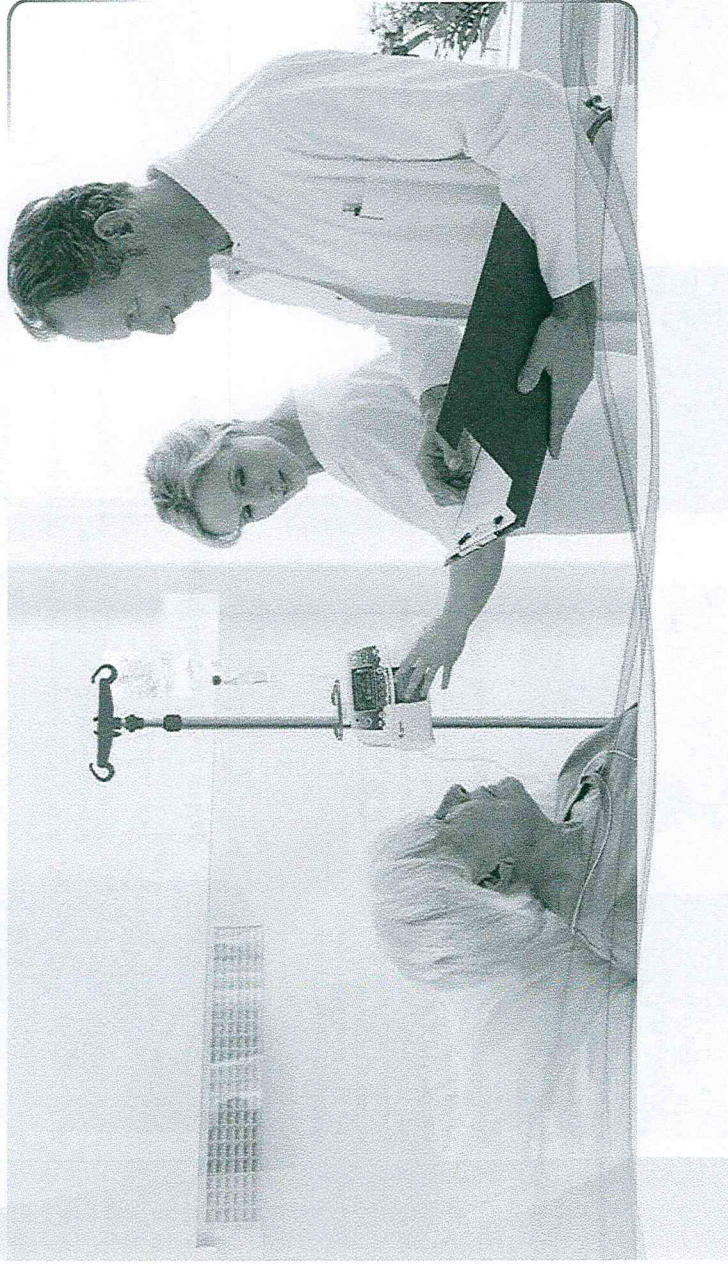
- Stejně činné panely a podobná tlačítka
- Kompletní piktogramy
- Identická správa alarmů
- Barevné indikátory

Díky tomu máte více času a můžete se rychle:

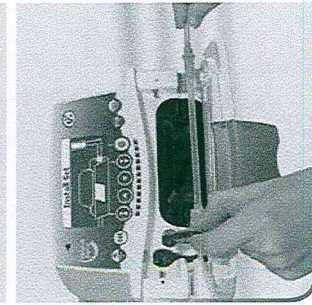
- Naučit ovládat pumpu
- Nastavovat infuze
- Monitorovat infuzi na dálku

Všechny produkty řady Agilia si můžete **přizpůsobit** vlastním potřebám, takže rozhraní těchto Agilia přístrojů bude pro Vás ještě uživatelsky příjemnější.

Přístroje Agilia můžete naprosto přizpůsobit potřebám Vašeho oddělení a každodenní **klinické praxi** tak, aby Vás práce skutečně těšila.



Snadná instalace setu



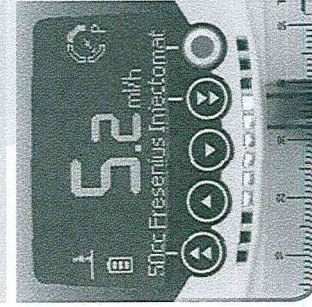
Barevné značení a tvary komponentů zajišťují **bezpečnou** instalaci infuzního setu. Tento speciální design zaručuje vynikající přesnost průtoku a spolehlivost infuze.

Intuitivní nastavení



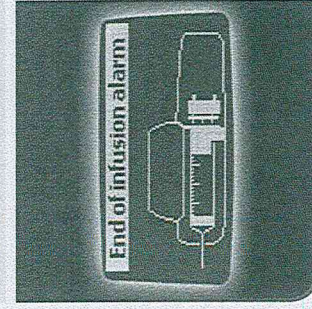
Uživatel je veden procesem **nastavení** infuze a každý krok je **jasně identifikován**. Zobrazenými instrukcemi se lze **snadno** řídit. Intuitivní nastavení zvyšuje uživatelskou spolehlivost.

Jasná viditelnost



Displej a injekční stříkačka jsou během infuze vždy dobře viditelné, aby bylo zajištěno **bezpečné** monitorování.

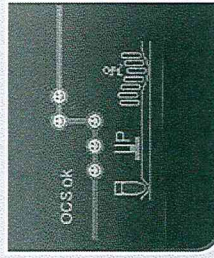
Rychlé pochopení



Alarmy a **předběžné alarmy** jsou doprovázeny komplexním **grafickým znázorněním** a **jasnými textovými informacemi**, které umožňují činit rychlá a náležitá opatření.

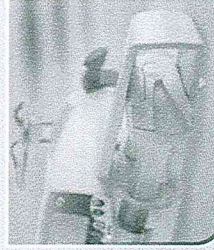
Design zaměřený na bezpečnost

Vyšší bezpečnost a komfort jsou hnací síly návrhu designu řady Agilia s cílem snížit rizika spojená s podáváním IV léků.



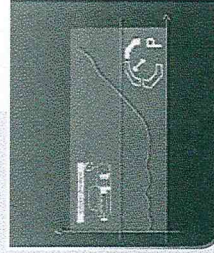
Funkce auto-test

Patentovaný OCS (Systém kontroly okluzivity) je pouze auto-test, který kontroluje správnou funkčnost pumpy ve spojení s příslušnými sety a tak **předchází riziku nekontrolovaného průtoku**.



Chráníč tlačného zařízení

„Chráníč tlačného zařízení“ byl integrován na ochranu pístu. Je jím **zabráněno náhodnému podání bolusu** při pádu Injektomatu Agilia na zem.



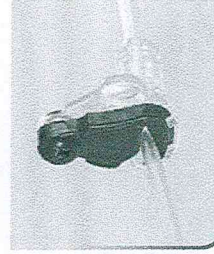
Management tlaku – D.P.S.

Systém dynamického tlaku je **intelligentní monitorování tlaku** detekující incidenty, které se vyskytnou v infuzní lince.



Nejmodernější materiály

Všechny Volumat Lines sety jsou **DEHP-free** (bez ftalátů) a **latex-free**, omezující expozici pacienta komponenty plastových materiálů.



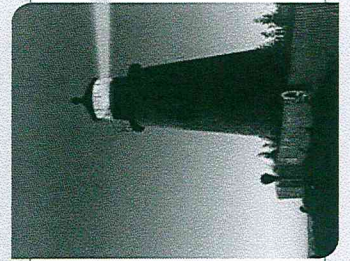
Bezpečnostní zámeček

SafeClip** automaticky uzavře set a tak **vyloučí jakoukoli možnost nekontrolovaného průtoku** při otevření dvířek.



Sety s bezjehlovými vstupy

Za účelem ochrany zdravotních pracovníků před poraněním injekčními jehlami, Fresenius Kabi nabízí celé portfólio **setů s bezjehlovými vstupy** umožňující aplikaci jednotlivých injekcí a připojení bez jehel.

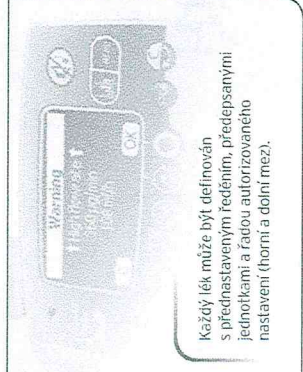


Vigilant Drug Lib, bezpečné řešení IV medikace

Vigilant Drug Lib je „Dose-Error Reduction Software“ (DERS), neboli software redukující chybové dávkování v infuzních pumpách Agilia.

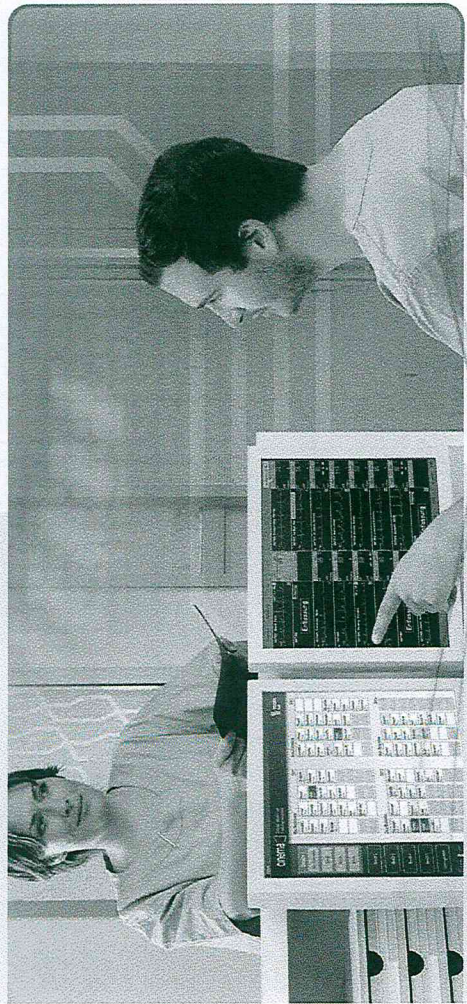
MC Agilia pumpy, ve spolupráci s Vigilant Drug Lib, přináší vyšší úroveň bezpečnosti v podávání IV léků.

Tento software přispívá k bezpečnosti léků klinickým potřebám ošetřujících jednotek. V režimu Vigilant Drug Lib je nastavení intuice více intuitivní, zjednodušené a zkrácené.



Každý lék může být definován s přednastaveným řešením, předepsanými jednotkami a řadou autorizovaného nastavení (horní a dolní mez).

*Evropský patent EP031358
** Francouzský patent FR290876



► Link* Agilia

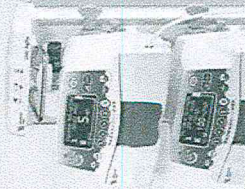
Link* Agilia je dokovací systém, který automaticky shromažďuje a ukládá data až pro 8 infuzních pump Agilia, aby je poslal do Vašeho nemocničního informačního systému (NIS).

Vysoká úroveň konektivity k Vašemu NIS přes:

- Standardizovaný a zabezpečený komunikační protokol
- Sítové nebo sériové rozhraní

Link* Agilia nabízí:

- Centrální alarm viditelný z libovolného směru (360°)
- Centralizované uživatelské rozhraní pro monitoraci IV pump Agilia a stavu Link* Agilia
- Centrální napájení



Připojeno dle Vašich potřeb

Využívání **informačních technologií (IT)** je ve zdravotnictví široce rozšířené. Konektivita umožňuje extrakci informačních dat z lékařských přístrojů.

Konektivita poskytuje klinické a finanční benefity. Konektivita Agilia zlepšuje efektivitu Vaší práce v nemocnici.

► CINEMA

CINEMA umožňuje centralizovat a kontrolovat přehledně stav všech infuzních a nutričních pump Agilia ve Vaší jednotce intenzivní péče.

CINEMA je řešením pro:

- Jednoduchou monitoraci
- Bezproblémovou komunikaci
- Automatické záznamy

Výhody:

- Zlepšení práce
- Minimalizace rizika v kritických situacích
- Časová úspora

► Konektivita s PDMS

Díky přístrojům Agilia můžete shromažďovat data z patientských lůžek a přenášet je do nemocničního informačního systému prostřednictvím standardizovaných komunikačních protokolů.

Společnost Fresenius Kabi spolupracuje s hlavními poskytovateli IT ve zdravotnictví, aby Vám nabídla kvalitativní a funkční řešení konektivity.

Konektivita Vám přináší:

- Automatický přístup k patientským datům a léčbě
- Prevenci medicínských chyb odstraněním manuálních prepisů



cinema

Centrální infuzní
a nutriční management

n°Tier construct GmbH
Hindemith str.29/Engang Reger str.
D-55127 Mainz, Germany

Agilia, vytvořte si své řešení a řiďte se intuicí

► Linární dávkovače a infuzní pumpy Agilia



Injectomat Agilia

Lineární dávkovač Injectomat Agilia se jednoduše ovládá a obeznamená s jeho ovládním je rychlé díky ergonomickým a interaktivním obrazovkám. Vysoce intuitivní Injectomat Agilia byl vyvinut také za účelem zvýšení bezpečnosti. Chrání tlačítkem „push-guard“ zajišťuje maximální bezpečnost při náhodném pádu pumpy. Monitorování tlaku spolu s mnoha bezpečnostními prvky optimalizuje provoz lineárního dávkovače Injectomat Agilia. Spolehlivě a díky širokému výběru volitelných možností přizpůsobitelný Injectomat Agilia uspokojí všechny Vaše potřeby.

Volumat Agilia

Volumat Agilia je volumetrická pumpa řady Agilia. Tato lehká a kompaktní pumpa je vybavena nejmodernějším čerpacím mechanismem, díky kterému je obzvláště vhodná pro přesné podávání velkých objemů ve většině klinických situacích. Její unikátní autor-test OCS chrání pacienty před rizikem volného průtoku při používání pumpy. Toto zařízení má podobná tlačítka a software jako Injectomat Agilia, takže jeho obsluha je snadná a intuitivní.

► Linární dávkovače a infuzní pumpy MC Agilia



Injectomat MC Agilia

Injectomat MC Agilia je lineární dávkovač s programovaným bolusem, zaváděcí dávkou a funkcí mikroprůtoků. Za účelem maximalizace bezpečnosti je v zařízení uložen výchozí přehled léků, čímž je sníženo riziko chyb programování díky předdefinovaným parametrům léků s tzv. tvrdými i měkkými limity.

Toto zařízení je obzvláště vhodné pro jednotky intenzivní péče a specializovaná oddělení.

Volumat MC Agilia

Volumat MC Agilia nabízí širší rozmezí průtoků a další softwarové možnosti, díky kterým je možné toto zařízení adaptovat na nejrůznější protokoly – od těch nejjednodušších po ty nespécifikované. Dávkovací program tohoto produktu umožňuje zdravotním sestram převést předpis uvedený v jednotkách dávky na ml/h, a tím snížit riziko chyb ve výpočtu. Stejně jako další produkty řady Agilia i tato pumpa se vyznačuje mimořádně snadnou a intuitivní obsluhou.

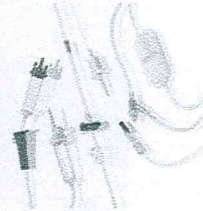
► Lineární dávkovač TIVA Agilia



Injectomat TIVA Agilia

Lineární dávkovač Injectomat TIVA Agilia je určen pro anestetické účely. Používá se v režimu TIVA nebo TCI, v závislosti na Vaší klinické praxi. Toto zařízení se vyznačuje snadnou obsluhou a nekomplexnější sadou funkcí, včetně farmakokinetických modelů.

► Infuzní sady



Volumat Lines

Infuzní sady Volumat Lines jsou určeny k použití s infuzními pumpami Volumat Agilia a jejich konstrukce zvyšuje výkonnost a bezpečnost:

- Silikonový pumpový segment pro přesnou infuzi
- Všechny infuzní sady obsahují bezpečnostní zámeček SafeClip, který chrání pacienta před volným prouděním infuze v případě odpojení sady
- Latex-free a DEHP-free
- Možnost v různých konfiguracích, z nichž některé obsahují bezjehlové vstupy

► Vigilant: bezpečné řešení podávání IV léků



Vigilant DrugLib: Softwarová aplikace, která snižuje riziko chyb dávkování. Pro každý lék je definováno standardní ředění, předepsaná jednotka a řada autorizovaných nastavení. Při provozu v režimu Vigilant usnadňují infuzní pumpy MC Agilia rozhodování při nastavování infuze.

► CINEMA

CINEMA je softwarové řešení dostupné ve dvou verzích, a to ve verzi pro jeden počítač s ukládáním dat po dobu 48 hodin a ve klient-server verzi s celkovým přehledem pro několik oddělení, která je plně konfigurovatelná a umožňuje integraci do nemocničního informačního systému. Toto řešení je speciálně vyvinuto pro jednotky intenzivní péče, kterým umožňuje centralizovat a kontrolovat infuzní a nutriční parametry.



► Link* Agilia a Link Agilia



Řada Link Agilia představuje pevný dokovací systém umožňující lepší organizaci provozu čtyř, šest nebo osmi infuzních pump.

Link* Agilia je určen pro čtyři, šest nebo osm pump s centrálním napájením a pokročilými komunikačními možnostmi.

Link Agilia je určen pro čtyři, šest nebo osm pump s centrálním napájením.

► MRI Guard Agilia 1

MRI Guard Agilia je určený pro použití až čtyř infuzních přístrojů Agilia v jednotkách magnetické rezonance. MRI Guard Agilia je externí stíněn, což brání negativnímu vlivu rozptýleného magnetického pole na kvalitu obrazu získaného magnetickou rezonancí a zároveň chrání infuzní pumpy před elektromagnetickým rušením ze systému MRI.

► Držák Agilia pro sanitky 2

Držák Agilia pro sanitky je navržen pro bezpečné používání pump Agilia v sanitkách. Jeho pevný rám upevňuje ke kolečkům je určen pro jednu pumpu Agilia a zaručuje bezpečné podávání léků.

► Stojany na kolečkách 3

Stojany Agilia jsou konstruovány pro účely spolehlivého upevnění pump Agilia a zvýšení jejich mobility. Jsou vybaveny širokým příslušenstvím a je možné je snadno přizpůsobit potřebám oddělení.

► Duo Agilia 4

Duo Agilia umožňuje centrální napájení (230 VAC) dvou přístrojů Agilia, čímž snižuje počet napájecích kabelů a zvyšuje tak bezpečnost pracoviště. Zároveň umožňuje vytvoření pevného systému, který je ideální pro potřeby pohotovosti.

► Komunikační kabely

Řada napájecích a komunikačních kabelů garantuje optimální napájení a připojení:

- USB kabel
- Kabel RS 232
- Kabel pro přivolání zdravotní sestry





Služby, které jsou Vám nejbližší

Společnost Fresenius Kabi nabízí širokou řadu produktů a služeb, prostřednictvím kterých pomáhá nemocnicím při používání a údržbě infuzních přístrojů.

Školení uživatelů

Komplexní školení je klíčové pro minimalizaci rizika chyb. Tým našich pracovníků Vám nabízí svou podporu ve formě pravidelných školení, díky kterým se rychleji naučíte zařízení ovládat a zajistíte také nezbytné proškolení Vašeho personálu.



Řešení údržby

Služby údržby

Díky více než 40letým zkušenostem v oblasti infuzních systémů je společnost Fresenius Kabi expertem v oblasti vývoje a údržby pump. Díky celosvětové síti zástupců, kteří zajišťují poprodejní servis, jsme schopni Vám poskytovat vysoce kvalitní servisní služby, jež sahají od údržby kompletního zařízení po dodávky náhradních dílů.

Technické školení

Společnost Fresenius Kabi také nabízí odborný kurz pro biomedicínské inženýry pokrývající celou řadu servisních požadavků, a to od základní až po kompletní údržbu.

Smart Services Vigilant® Drug Lib



Společnost Fresenius Kabi Vás doprovází na cestě procesu přeměny Vašich univerzálních infuzních

pump v „chytřé“ pumpy s integrovanými přehledy léků. Naš prověřený čtyřřákový proces zavádění „chytřích“ pump (zahrnující doplňkové funkce, konzultace, školení a technický servis) umožňuje neefektivnější, nákladově nejúčinnější a nejrychlejší možnou realizaci.



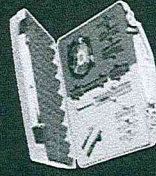
Nástroje údržby

Údržba je zárukou přesnosti a spolehlivosti infuzních přístrojů. Souprava nástrojů společnosti Fresenius Kabi pro údržbu odpovídá dnešním požadavkům na bezpečnost a spolehlivost.

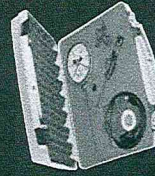
Pravidelné používání softwaru Partner Agilia umožňuje technikům odpovídajícím za údržbu zajistit kompletní dohledatelnost konfigurační zařízení a procesů údržby.

Software Partner Agilia obsahuje čtyři základní aplikace: konfigurace parametrů, činnosti údržby, kalibrace a stahování datových záznamů.

Sada pro údržbu obsahuje také nástroj pro kontrolu protitlaku, kalibrační měřidla, ověřovací měřidla, software údržby Partner Agilia, technickou příručku, USB nebo RS232 kabely a šroubováky.



Sada nástrojů pro údržbu přístrojů řady Injectomat Agilia



Sada nástrojů pro údržbu přístrojů řady Volumat Agilia

Agilia, Injectomat, Volumat a Vigilant jsou ochranné známky zapsané společností Fresenius Kabi ve vybraných zemích.



**FRESENIUS
KABI**
caring for life



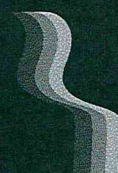
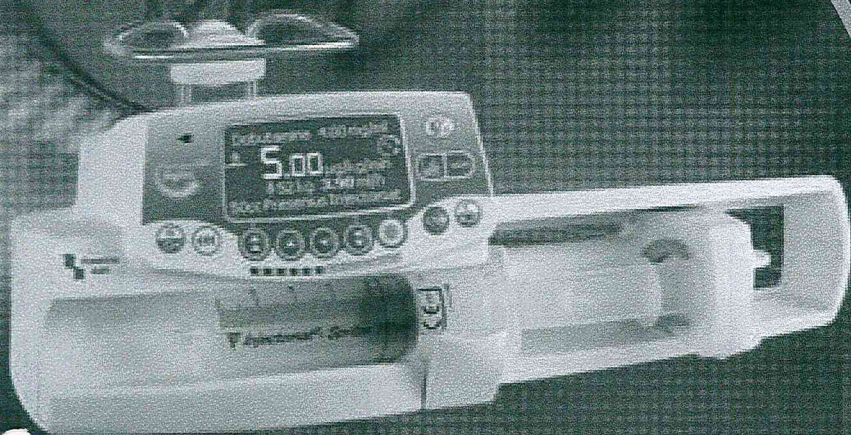
Fresenius Kabi, s.r.o.
Budova Filadelfie, Želetavská 1525/1
140 00 Praha 4
Česká republika
Tel.: +420 225 270 111
Fax.: +420 225 270 562
E-mail: czech-info@fresenius-kabi.com

MEDICAL DEVICES *



Injectomat® MC Agilia

Lineární dávkovač s nastavitelnou rychlostí podání dávky



Fresenius
Kabi

Caring for Life

* Zdravotnické prostředky

INJECTOMAT® MC AGILIA

RYCHLOST PRŮTOKU	0,1 – 1200 ml/h (v závislosti na kapacitě stříkačky)
PŘESNOST RYCHLOSTI PRŮTOKU	± 1% u přístroje; ± 2% u stříkačky
KAPACITY STŘÍKAČEK	5, 10, 20, 30/35, 50/60 cc
TYP STŘÍKAČEK	Až 50 typů
REŽIMY INFUZE	- ml/h - Dávkovací rychlost - Jednotky dávky: ng, µg, mg, cal, kcal, U, kU, mmol, mol, Kmol / kg - Časové jednotky: 24h / h / min. - Nastavení zředovacího poměru: X jednotek / ml nebo X jednotek / Y ml - Objem nebo dávka / čas: 0,1 – 99,9 jednotek; 00h01 – 96h00 - Mezní hodnota objemu: 0,1 – 999,9 ml
OBJEM/DÁVKA PODANÁ INFUZÍ	Objem: 0,1-999,9 ml; Dávka: začíná na 0,1 ml
PLNĚNÍ	3 režimy: povinné, nepovinné nebo doporučené / Rychlost: 1200 ml/h
BOLUS	Ruční bolus: Rychlost: 50 ml/h 50 – 1200 ml/h; 50 ml/h Naprogramovaný bolus: (dávka nebo objem/čas): 0,1 – 99,9 jednotek / 0,1 – 1200 ml automatický výpočet času
ÚVODNÍ DÁVKA	Dávka nebo objem / čas: 0,1 – 99,9 jednotek / 00min01 – 59min59 automatický výpočet rychlosti
KONEC INFUZE (V/T & VL)	KVO 1 a KVO 2: od 0,1 do 5 ml/h nastavitelných a uložitelných; kontinuální infuze nebo stop
RYCHLÝ START	Jako standard.
PAUZA	Programovatelná od 1 minuty do 24 hodin; krok po jedné minutě
ZÁZNAM UDÁLOSTÍ	1500 událostí zaznamenaných v reálném čase
NOČNÍ REŽIM	V nočním režimu se snižuje jas displeje a zelených kontrol. Zvuk tlačítek lze eventuelně vypnout. Noční režim může být naprogramován manuálně nebo automaticky v různém časovém rozpětí.
PROGRAMOVACÍ REŽIMY	Bez názvu léku: infuze bez zobrazení názvu léku. Označení léku: infuze se zobrazením názvu léku. Knihovna Vigilant®: režim bezpečného podávání léků pomocí knihovny léků.
OZNAČENÍ LÉKU	Zobrazení názvu léku na základě seznamu 50 přednastavených názvů léků
KNHOVNÝ LÉKŮ	Parametry léku, infuze, bolusu a nabíjecí dávky, povolené režimy infuze, přednastavený režim infuze. První knihovna 50 léků nastavitelná pomocí nástroje Vigilant®, bezpečného řešení pro podávání léků. Až 120 léků (v závislosti na velikosti poznámek) uložitelných ve 4 různých knihovnách léků
ŘÍZENÍ TLAKU	2 režimy k dispozici: variabilní nebo režim 3 přednastavených úrovní – Od 100 do 900 mmHg, krok 50 mmHg.
DPS	DPS – Systém dynamického tlaku – varuje před odchylkami tlaku. Takto lze předvídat nebezpečí okluze nebo únik tekutin z infuzního systému.
SLEDOVÁNÍ TLAKU	Grafické znázornění mezní hodnoty tlaku prostřednictvím piktogramu.
ANTIBOLUSOVÝ SYSTÉM	Výrazně snižuje bolus po uvolnění okluze (max. 0,2 ml)
STAV LINEÁRNÍHO DÁVKOVAČE	ALARMY / PŘEDBĚŽNÉ ALARMY / BEZPEČNOSTNÍ PRVKY Zelená pro probíhající infuzi, oranžová pro předběžné alarmy a varování, červená pro alarmy. Viditelnost až 5 metrů. Všechny alarmy jsou indikovány barevnými kontrolkami, nápisy na displeji, piktogramy a zvukovým signálem.
KONTROLA POZICE STŘÍKAČKY	Kontrola sevření těla stříkačky, detekce hlavy pistu, kontrola antisifónového systému, detekce patek stříkačky
KONTROLA INFUZE	Předběžný alarm okluze, alarm okluze, konec lhůty 1 až 30 minut před koncem infuze, předběžný alarm mezní hodnoty objemu, alarm mezní hodnoty objemu, zamknutí klávesnice, tvrdé a měkké meze rychlosti průtoku.
KONTROLA ZAŘÍZENÍ	Alarm rozpojení pohonného mechanismu, předběžný alarm slabé baterie, alarm vybité baterie, zobrazení kapacity baterie v hodinách a minutách, nepotvrzené programování, alarm technické poruchy (auto-test, rotace), kontrola posunu pohonného systému, kontrola bezpečnostního systému, chyba komunikačního spojení.
ÚDRŽBA	Varování o nutnosti preventivní údržby.
MANUÁLNÍ POSUVNÉ ZAŘÍZENÍ	Ochrana při soustavné infuzi díky systému „Push-Guard“
DISPLEJ	Modrý jednobarvný LCD displej, velikost 66 mm x 33 mm (128 x 64 pixelů).
UPÍNACÍ SVORKA	Univerzální svorka umožňující upevnění zařízení na kolejnici nebo na stojan / stojan: max. 20 – 40 mm; kolejnice: 25 – 35 x 10 mm.
STOHOVATELNOST	Až 3 přístroje je možné umístit jeden na druhý na stojan pomocí rukojeti.
ROZMĚRY (V/Š/H) / HMOTNOST	135 x 345 x 170 mm / hmotnost: 2150 g.
BATERIE	Baterie: Ni/MH / Minimální kapacita baterie: 10 hodin při 5 ml/h / Výměna baterie: samostatná komora – není třeba testovat elektrickou bezpečnost
SHODA S NORMAMI	EN/IEC 60601-1 a EN/IEC 60601-2-24 / označení CE 0459 symbolizuje shodu se směrnicí o lékařských přístrojích 93/42/CE / EMC.
ODOLNOST PROTI VODĚ	IP 22
ELEKTRICKÁ SHODA	Ochrana proti svodovému proudu: zařízení typu CF - Ochrana proti úrazu elektrickým proudem: zařízení třídy II
NAPÁJENÍ	100 – 240 Vac / 15 VA, vnější napájení 9 Vdc pomocí konvertoru

Vlivem neustálého vývoje produktů i z důvodu úpravy norem může dojít ke změně výše uvedených vlastností. O aktuální situaci Vás budeme informovat na požádání.

**Fresenius
Kabi**
Caring for Life

Výrobce:
Fresenius Vial S. A. S.
Le Grand Chemin
38590 Brézins
France
Tel.: +33 (0)4 76 67 10 10
Fax: +33 (0)4 76 67 11 34

Společnost skupiny Fresenius Kabi

Agilia

Rodina produktů Agilia nabízí kompletní řadu infuzních pump, lineárních dávkovačů, příslušenství a spotřebního materiálu, která je schopná pokrýt všechny hlavní potřeby při podávání léků typu IV.

Injectomat® Agilia



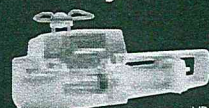
ŠIKOVNÝ

Injectomat® MC Agilia



VŠESTRANNÝ

Injectomat® TIVA Agilia



URČENÝ PRO ANESTEZII

Volumat Agilia



CHYTRÝ

Volumat MC Agilia

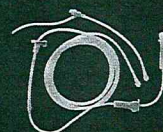


VYSPĚLÝ

Příslušenství



Podávací sady

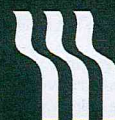


Nástroje pro údržbu



Volumat MC Agilia

Volumetrická infuzní pumpa
s nastavitelnou rychlostí podání dávky



**FRESENIUS
KABI**

caring for life

VOLUMAT MC AGILIA

PRŮTOK	1-1500 ml/h v běžném režimu (krok po 1 ml/h) 0,1-999 ml/h v režimu mikro (krok po 0,1 ml/h) Průtok lze upravovat podle toho, jaký lék je infuzí podáván (mírné a přísné limity) zabezpečovacím systémem nitrožilních léků "Vigilant", IV Medication Safety System.
PŘESNOST PRŮTOKU	± 5% i lepší ve většině klinických situací.
OBJEM TEKUTINY PODÁVANÉ INFUzí	1-9999 ml v běžném režimu, 0,1-999,9 v režimu mikro.
INFUZNÍ REŽIMY	• režimy ml/h: Objem + Průtok, Objem + Čas, Průtok + Čas, Objem + Čas + Průtok, Jednoduchá rychlost (použijeme-li evtl. přídatný kapkový detektor), Profil s úpravou dávky směrem nahoru/dolů, Sekvenční průběžný/přerušovaný, jednoduše/víceúčelový, s konstantní dávkou za minutu • Dávkovací poměry: ng/h, ng/kg/min, ng/kg/hod, ng/ml/24hod, µg/min, µg/hod, µg/kg/min, µg/kg/hod, µg/ml/24hod, µg/ml/hod, mg/min, mg/hod, mg/24hod, mg/kg/min, mg/kg/hod, mg/ml/24hod, mg/ml/hod, g/hod, g/kg/min, g/kg/hod, g/ml/24hod, g/ml/hod, g/ml/24hod, mU/min, mU/hod, mU/kg/min, mU/kg/hod, mU/ml/24hod, mU/ml/hod, U/min, U/hod, U/kg/hod, U/kg/24hod, U/ml/24hod, U/ml/hod, mEq/min, Eq/hod, mEq/kg/min, mEq/kg/hod, mEq/ml/24hod, mEq/ml/hod, mmol/hod, kcal/hod, kcal/24hod, kcal/kg/hod, kcal/kg/24hod. Se zaváděcí dávkou či bez ní.
DOBA TRVÁNÍ INFUZE	Od 0 hod 01' do 168 hod 00' s výstrahou po uplynutí doporučené životnosti setu. Varovný systém: varovný signál lze aktivovat a nastavit od 0 hod 01' do 96 hod 00'.
PLNĚNÍ	Ruční či pomocí odvětrávacího/plynící funkce pumpy.
ZAŘÍZENÍ OCS	Systém kontroly těsnosti je jediným patentovaným zařízením k automatické kontrole správného chodu pumpy i jejího správného nastavení, což brání eventuálnímu nekontrolovanému proudění infuzní tekutiny.
BOLUS	1500 ml/h, nastavitelný v rozmezí od 50 ml/h po 1500 ml/h s kroky po 50 ml/h. Nastavení parametrů lze provést ručně či je možno příslušné hodnoty naprogramovat.
KVO	Automatické zachování průchodnosti žíly odstupňované po 1 ml/h (nastavitelné od 1 po 20 ml/h) poté, co bylo dosaženo maximálního objemu podávané infuze.
PAUZA	Nastavitelná od 1 minuty do 24 hodin; krok po jedné minutě.
ZÁZNAM UDÁLOSTÍ	1500 událostí zaznamenaných v reálném čase.
GRAFICKÁ HISTORIE	Objemy tekutin podaných infuzí, podané dávky, průtokové hodnoty, tlak.
NOČNÍ REŽIM	V nočním režimu se snižuje jas displeje a zelených kontrolek. Zvuk tlačítek lze eventuelně vypnout. Noční režim může být naprogramován manuálně nebo automaticky v různém časovém rozpětí.
PROGRAMOVACÍ REŽIMY	Bez názvů léků: infuze bez zobrazení názvu léku. Označení léku: infuze se zobrazením názvu léku. Knihovna Vigilant®: režim bezpečného podávání léků pomocí knihovny léků.
OZNAČENÍ LÉKU	Zobrazení názvu léku na základě seznamu 50 přednastavených názvů léků.
KNÍHOVNY LÉKŮ	Knihovna léků je tvořena pomocí Vigilantu, programu pro bezpečnou nitrožilní aplikaci léčiv. Můžeme mít až 4 různé knihovny. Každý lék je určen: svým názvem, dobou použitelnosti, nejnižšími a nejvyššími hodnotami (mírné a přísné limity) a režimem podávání. Nejvýše 240 léků na knihovnu.
ZAMKNUTÍ TLAČÍTEK	Je možné uzamknout klávesnici, abychom zabránili nechtěné změně nastavení.
TLAKOVÉ REŽIMY	ŘÍZENÍ TLAKU 2 režimy k dispozici: variabilní (od 50 po 750 mmHg s kroky po 25-50 mmHg) nebo režim 3 přednastavených úrovní.
DPS	DPS (Dynamic Pressure System) - Systém dynamického monitorování tlaku, varuje před odchylkami tlaku. Taktó lze předvídat nebezpečí okluze nebo úniku tekutin z infuzního systému.
SLEDOVÁNÍ TLAKU	Grafické znázornění tlaku v infuzním setu a jeho mezní hodnoty pomocí piktogramu.
ANTI-BOLUSOVÝ SYSTÉM	Výrazně snižuje bolus po uvolnění okluze (max. 0,2 ml).
STAV INFUZNÍ PUMPY	ALARMY / PŘEDBĚŽNÉ ALARMY / BEZPEČNOSTNÍ PRVKY Zelená pro probíhající infuzi, oranžová pro předběžné alarmy a varování, červená pro alarmy. Viditelnost až 5 metrů. Všechny alarmy jsou indikovány barevnými kontrolkami, nápisy na displeji, piktogramy a zvukovým signálem.
KONTROLA SPRÁVNÉ INSTALACE SETU	Těsnost dvířek, správné umístění setu, kontrola bezpečnostního zámečku setu SafeClip, OCS test
KONTROLA INFUZE	Konec infuze, Předběžný konec infuze, Alarm okluze, Předběžný alarm okluze, Odpojení setu, Vzduch v setu, Prázdný vak, Nepotvrzené nastavení, Konec pauzy, Tvrdé a měkké meze rychlosti průtoku.
KONTROLA PŘÍSTROJE	Alarm rozpojení pohonného mechanismu, předběžný alarm slabé baterie, alarm vybité baterie, zobrazení kapacity baterie v hodinách a minutách, nepotvrzené programování, alarm technické poruchy (auto-test, rotace), kontrola bezpečnostního systému, chyba komunikačního spojení.
ÚDRŽBA	Varování o nutnosti preventivní údržby.
DÁVKOVACÍ MECHANIZMUS	TECHNICKÉ SPECIFIKACE Lineární peristaltický čerpací systém 2. generace s modifikovaným a standardizovaným softwarem.
DISPLEJ	Modrý jednobarevný LCD displej, velikost 66 mm x 33 mm (128 x 64 pixelů).
UPÍNAČÍ DRŽÁK	Univerzální svorka umožňující upevnění zařízení na medilistu nebo na stojan: max. 20 - 40 mm; medilista: 25 - 35 x 10 mm.
SESTAVITELNOST K TRANSPORTU	Až 3 přístroje je možné umístit jeden na druhý na stojan pomocí rukojeti.
ROZMĚRY (V/Š/H) / HMOTNOST	135 x 190 x 170 mm / ~2000 g.
BATERIE	Li-Ion, životnost baterie minimálně 8 hodin při 125 ml/h; životnost, která zbývá do vybití baterie, lze odečíst na displeji.
SHODA S NORMAMI	EN/IEC 60601-1 a EN/IEC 60601-2-24 / označení CE 0459 symbolizuje shodu se směrnicí o lékařských přístrojích 93/42/CE / EMC.
ODOLNOST PROTI VODĚ	IP22.
ELEKTRICKÁ SHODA	Ochrana proti svodovému proudu: zařízení typu CF - Ochrana proti úrazu elektrickým proudem: zařízení třídy II.
NAPÁJENÍ	100 - 240 Vac / 50 - 60 Hz pomocí standardního kabelu, 10 Vdc pomocí specifického DC kabelu.
OCHRANA PŘED NEŽÁDOUCÍM PROTĚKÁNÍM	INFUZNÍ SETY Všechny soupravy zahrnují bezpečnostní zámeček setu SafeClip, který automaticky uzavře set a tak vyloučí jakoukoli možnost nežádoucího protékání při otevření dvířek a uvolnění setu.
PUMPOVÝ SEGMENT	Silikonový pumpový segment zajišťuje stanovenou přesnost intenzity průtoku jakož i jeho dlouhodobou stabilitu.
MATERIÁL	Žádné soupravy infúzních setů Volumat neobsahují DEHP ani latex. Mimotoho vyrábíme sety z neprůsvitných materiálů a z materiálů neobsahujících PVC.
BEZJEHELNÝ PŘÍSTUP	Některé sety mají Y injekční luer lock port pro bezjehebné aplikace, které chrání zdravotnický personál před nebezpečím zranění injekční jehlou.

Vlivem neustálého vývoje produktů a z důvodů úprav norem může dojít ke změně výše uvedených vlastností. O aktuální situaci vás budeme na požádání informovat.

Výrobce:

Fresenius Vial S. A. S.
Le Grand Chemin
38590 Brézins
France
Tel.: +33 (0)4 76 67 10 10
Fax: +33 (0)4 76 67 11 34

Společnosti skupiny Fresenius Kabi

FRESENIUS KABI
caring for life

Agilia

Rodina produktů Agilia nabízí kompletní řadu infuzních pump, lineárních dávkovačů, příslušenství a spotřebního materiálu, která je schopná pokrýt všechny hlavní potřeby při podávání léků typu IV.

Injectomat Agilia



ŠIKOVNÝ

Injectomat MC Agilia



VŠESTRANNÝ

Injectomat TIVA Agilia



URČENÝ PRO ANESTÉZII

Volumat Agilia



CHYTRÝ

Volumat MC Agilia



VYSPĚLÝ

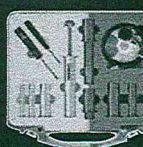
Sestavy & Příslušenství



Infuzní sety



Nástroje pro údržbu



Injectomat, Volumat, Agilia a Vigilant jsou zapsané ochranné známky firmy Fresenius Kabi ve vybraných zemích.

ZDRAVOTNÍ TECHNIKA

Link+ Agilia

Technické údaje



Link Agilia
Fresenius Kabi AG
61346 Bad Homburg
NEMECKO
tel: +49 (0) 6172 686-0
www.fresenius-kabi.com

**FRESENIUS
KABI**
caring for life

**FRESENIUS
KABI**
caring for life

Link+ Agilia

KONEKTOR PRO PŘENOS DAT

1 SPECIFIKACE INFRAČERVENÉHO KONEKTORU

FUNKCE	výměna dat s i.v. intenzími pumpami Agilia IV
REŽIM	bezdrátová optická komunikace infračerveným světlem
KOMPATIBILITA	asynchronní sériový infračervený (SIR) fyzická vrstva irPHY 1.0, síťová technologie baseband bez nosiče
TRANSPORTNÍ PROTOKOL	viacitřídí firemní
PŘENOSOVÁ RYCHLOST	115,2 kb/s max.
VLNOVÁ DÉLKA	infračervené pásmo 880 nm až 900 nm s 45nm spektrální čarou vlnové šířky
OCHRANA OČÍ - BEZPEČNOST	maximální intenzita < 500 mW/sr pro zařízení I. třídy IEC / EN 60625-1 - leden 2001

2 SPECIFIKACE KONEKTORU PRO USB-PC

FUNKCE	externí připojení k PC pro údržbu a konfiguraci
KONEKTOR	externí standardní konektor Mini B slave
INDIKÁTOR	modrá LED
NAPÁJENÍ NA VÝSTUPU	žádný napájecí výstup není, k dispozici a dálkové hostitelské napájení se nepoužívá
KOMPATIBILITA	USB 2.0 OTG pouze role Slave
IZOLACE	bez izolace od externího USB, zajišťuje však dvojitou izolaci (4 kV) ze sítě
PŘENOSOVÁ RYCHLOST	480 Mb/s max. (teoretická)

3 SPECIFIKACE SÉRIOVÉHO DATOVÉHO KONEKTORU RS232

FUNKCE	připojení pro správu přístroje, PC, PDMS nebo údržbu
KONEKTOR	krvý kruhový samičí konektor ADAM TECH, 3 píný
INDIKÁTOR	modrá LED
KOMPATIBILITA	úroveň RS232, sériový asynchronní, poloautomatický duplex
IZOLACE	1,5 kV izolace od vnějšího systému + dvojitá izolace (4 kV) ze sítě
PŘENOSOVÁ RYCHLOST	115,2 Mb/s max. (teoretická)

4 SPECIFIKACE KONEKTORU PRO DRÁTOVÉ SÍTĚ A ZAŘÍZENÍ

FUNKCE	připojení pro správu přístroje, PC, nebo údržbu
KONEKTOR	RJ45 8 píný
INDIKÁTOR	modrá LED
KOMPATIBILITA	IEEE 802.3 Ethernet 10baseT nebo Fast Ethernet 100baseT, kabely kroucená dvoulinka, plný duplex
IZOLACE	1,5 kV izolace od vnějšího systému + dvojitá izolace (4 kV) ze sítě
PŘENOSOVÁ RYCHLOST	automatická volba přenosové rychlosti 10 Mb/s nebo 100 Mb/s (teoretická)

5 SPECIFIKACE KONEKTORU PRO PŘÍVOLÁNÍ SESTRY

FUNKCE	externí signalizace pro PŘÍVOLÁNÍ SESTRY
KONEKTOR	stereo konektor JACK 3,5 mm
INDIKÁTOR	červená LED
KOMPATIBILITA	relé, vzdálené suché kontakty / pracovní kontakt možnost volby polarity pozitivní / negativní
KONTAKTY	DC 24 V / 2 A max nebo AC 48 V / 1 A max
IZOLACE	1,5 kV izolace od vnějšího systému + dvojitá izolace (4 kV) ze sítě

SPECIFIKACE CENTRÁLNÍ PROCESOROVÉ JEDNOTKY (GPU)

FUNKCE	zpracování a přenos dat
PROCESOR	32bitový, 400 MHz
CENTRÁLNÍ PROCESOROVÁ JEDNOTKA	64 Mbytu, vysokorychlostní RAM 266 MHz
PAMĚŤ FLASH	non-volatilní 128 Mbytu
OPERAČNÍ SYSTÉM	bezpečnostní a flexibilní multitasking / multitreading operační systém s licencí GPL

SPECIFIKACE UŽIVATELSKÉHO ROZHRANÍ

CENTRÁLNÍ DISPLEJ PUMPY	Funkce: ukazuje výstražné signály a předběžné výstražné signály intenzí pumpy Rozměry: 70 mm x 30 mm - Typ: LED Barva: ČERVENÁ (výstražné signály pumpy - vysoká priorita) / ŽLUTÁ (předběžné výstražné signály pumpy - střední a nízká priorita) / ČERVENÁ A ŽLUTÁ (režim údržby) Úhel pohledu: 360° ze vzdálenosti 4 m
-------------------------	---

HLAVNÍ INDIKÁTOR STAVU	Funkce: ukazuje stav připojení ke zdrojům napájení Typ: LED - barva: ZELENÁ
INDIKÁTOR STAVU BATERIE	Funkce: ukazuje stav baterie Link+ a výstražného signálu Typ: LED - barva: ZELENÁ / ŽLUTÁ / ČERVENÁ
INDIKÁTOR STAVU PŘÍSTROJE	Funkce: ukazuje stav interního software přístroje Link+ Typ: LED - barva: ZELENÁ / ŽLUTÁ / ČERVENÁ
RESETOVACÍ TLAČÍTKO	Funkce: rebootuje interní software přístroje Link+ Typ: kryté knoflíkové tlačítko

ROZMĚRY - HMOTNOST

LINK 4+	VŠ/H 720 mm x 195 mm x 163 mm Hmotnost 4,1 kg
LINK 6+	VŠ/H 1010 mm x 195 mm x 163 mm Hmotnost 5,2 kg
LINK 8+	VŠ/H 1290 mm x 195 mm x 163 mm Hmotnost 6,4 kg

SPECIFIKACE NAPÁJENÍ ZE SÍTĚ

FUNKCE	primární zdroj napájení pro výstup z přístrojů Agilia a pro vnitřní elektroniku přístroje Link+
KONEKTOR	standardní vstup IEC na přístroj, typ C14 - samič - 3 póly
PŘÍKON	100 V do 240 V AC / 50-60 Hz
MAXIMÁLNÍ VÝKON (s pumpami)	Link 4+: 75 VA Link 6+: 105 VA Link 8+: 135 VA
OCHRANNÉ POJISTKY	časovací s vysokou pražkovou hodnotou - T 2A H 250 V
ELEKTRICKÁ OCHRANA	pojistková skříňka je přístupná zvenčí na konektoru pro vstup ze sítě 1. tř. s ochranným uzemněním, s třížilovým napájecím kabelem

SPECIFIKACE NAPÁJENÍ NA VÝSTUPU PUMPY AGILIA

FUNKCE	napájecí zdroj pro infuzní pumpu Agilia IV
KONEKTOR	standardní kabelový výstup IEC typ C13 - samič - 3 póly
PŘÍKON	100 V do 240 V AC / 50-60 Hz
MAXIMÁLNÍ VÝKON	15 VA na výstupu
OCHRANNÉ POJISTKY	funkce se spouští podle pojistek napájení ze sítě
NAPÁJENÍ PŘI ZAPNUTÍ / VYPNUTÍ	bez napájení v poloze prázdná při uzemnění je pouze funkční uzemnění

SPECIFIKACE BATERIE

FUNKCE	záložní baterie pro případ výpadku dodávky proudu a během přepravy
PŘÍSTUP	vnitřní prostor pro uložení baterií přístupný s použitím speciálního nářadí vysklepeným technikem
CHARAKTERISTIKA	7,2 V / 2,2 Ah - lithiová nabíjecí baterie
VÝDRŽ BATERIE	minim. 1 hod.
VLASTNÍ JISTĚNÍ	nadproud, odpojení při vybití, přepětí a přehřátí
ŽIVOTNOST BATERIE	preventivní výměna po 3 letech

MECHANICKÉ SPECIFIKACE PRO UZAMYKATELNÉ SVORKY

VODIČÍ TYČ	Shoda s 93/42/CEE direktiva pro zdravotnické prostředky
KOLEJNICE	Shoda s IP22 ochrana před prachem a rozlití kapalin EN/IEC 60601-1 ochrana před svodovým proudem; typ B, aplikovaná část 1. tř. s ochranným uzemněním Výstup napájení Agilia jsou navrženy na vnitřní funkční uzemnění s cílem snížit reziduální proud potenciálně rušící funkce zařízení pro EKG a EEG

SHODA S NORMAMI

CE 0123	Shoda s 93/42/CEE direktiva pro zdravotnické prostředky
Bezpečnostní norma elektrických zařízení ve zdravotnické praxi	Shoda s IP22 ochrana před prachem a rozlití kapalin EN/IEC 60601-1 ochrana před svodovým proudem; typ B, aplikovaná část 1. tř. s ochranným uzemněním Výstup napájení Agilia jsou navrženy na vnitřní funkční uzemnění s cílem snížit reziduální proud potenciálně rušící funkce zařízení pro EKG a EEG
EMC (elektromagnetická kompatibilita)	Shoda s EN/IEC 60601-1-2

Agilia

Řada produktů Agilia nabízí úplný sortiment infuzních pump, přísušek a dalšího vybavení pro jednorázové použití, splňující všechny hlavní požadavky pro i.v. aplikaci léků.

Injectomat Agilia



Injectomat MC Agilia



Injectomat TIVA Agilia



Volumat Agilia



Volumat MC Agilia



Linky a příslušenství



Intenzí sety



Souprava nářadí

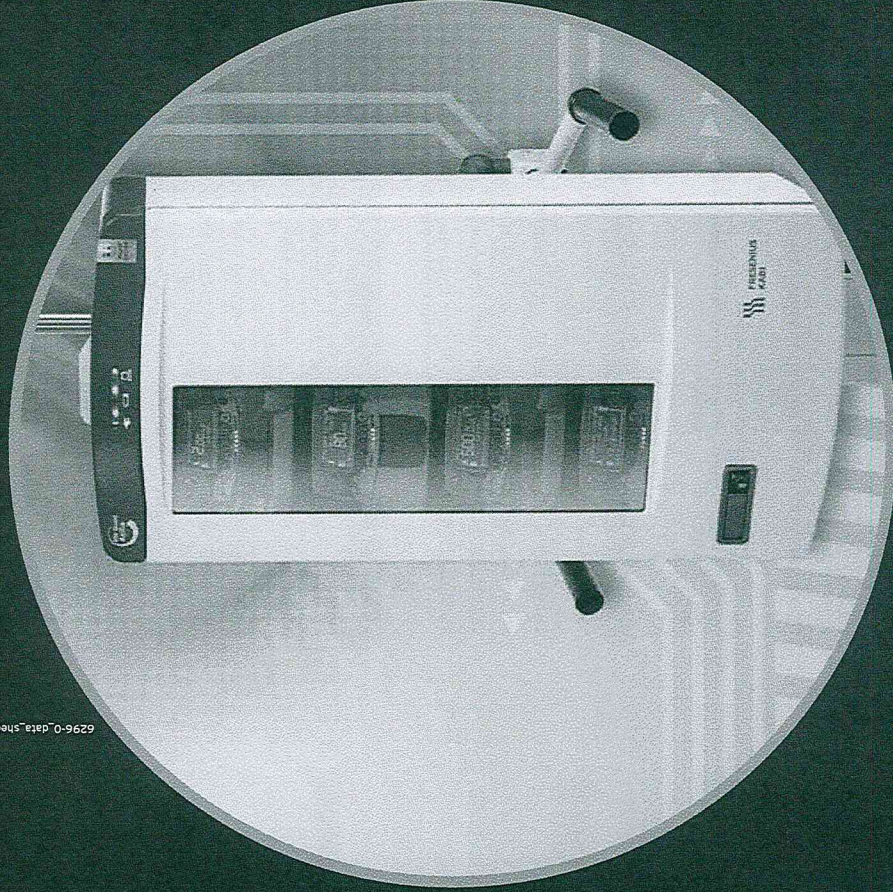


Injectomat, Volumat, Agilia a Vialmat jsou elektrické přístroje společnosti Fresenius Kabi registrované ve vývoji v zemích.

ZDRAVOTNICKÉ PROSTŘEDKY

MRI Guard Agilia

Technický list



6296-0_data_sheet_mri_guard_agilia.cz

**FRESENIUS
KABI**
caring for life

**FRESENIUS
KABI**
caring for life

Fresenius Kabi s.r.o.
Filadelfie, Želetavská 1525/1
140 00 Praha 4
Česká Republika
Telefon: +420 225 270 111
www.fresenius-kabi.cz

MRI Guard Agilia

POUŽITÍ V PROSTŘEDÍ MR

SNÍMAČ MRI	Určeno k použití se snímači MRI 1,5 tesla a 3,0 tesla
MAGNETICKÉ POLE	Určeno k použití v magnetických polích do 20 mT
INDIKÁTOR MAGNETU	Kontinuálně měří intenzitu magnetického pole a vysílá barevný a zvukový signál.

POUŽITÍ PUMP AGILIA

Zařízení je určeno pro 1 až 4 pumpy Agilia
Kompatibilní se zařízeními: Injectomat Agilia, Injectomat MC Agilia, Injectomat TIVA Agilia, Volumat Agilia, Volumat MC Agilia

HLAVNÍ TECHNICKÉ PARAMETRY

ROZMĚRY	V/Š/H: 151 cm x 62 cm x 62 cm
HMOTNOST	~ 50 kg

BEZPEČNOSTNÍ CHARAKTERISTIKY

OCHRANA PŘED ÚČINKY HO POLE	Faradayova klec
MĚŘENÍ MAGNETICKÉHO POLE	Indikátor magnetu
VNĚJŠÍ OKNO	Elektromagnetické stínění
UMÍSTĚNÍ	Na 4 otočných kolečkách s brzdou

SIGNALIZACE

■ INDIKÁTOR MAGNETU

- NORMÁLNÍ PROVOZ Magnetické pole < 20 mT
Barva: ZELENÁ ●
- POZOR! Magnetické pole 20-40 mT
Barva: ŽLUTA ●
Zařízení je nutné přemístit zpět tak, aby se vrátilo do zelené zóny.
- VAROVÁNÍ! Magnetické pole > 40 mT
Barva: ČERVENÁ ●
Zařízení se v této zóně nesmí používat.

■ INDIKÁTORY UŽIVATELSKÉHO ROZHRANÍ NA KRYTU

LED STAVU NAPÁJENÍ	Signalizuje stav připojení k elektrické síti Barva: ZELENÁ ●
LED STAVU BATERIE	Signalizuje stav baterie a alarm Barva: ZELENÁ ● / ŽLUTA ● / ČERVENÁ ●
LED STAVU SYSTÉMU	Signalizuje stav vnitřního softwaru Barva: ZELENÁ ● / ŽLUTA ● / ČERVENÁ ●

■ CENTRALIZOVANÁ VÝSTRAŽNÁ LED

FUNKCE	Signalizuje alarmy a předběžné výstrahy infúzních pump Agilia
ČERVENÁ	Alarm nejvyšší priority
ŽLUTA	Alarm střední priority Režim údržby

PARAMETRY SÍŤOVÉHO NAPÁJENÍ

MRI Guard Agilia může pracovat při napájení ze sítě nebo na baterii.	
FUNKCE	Primární zdroj napájení pro napájecí zásuvky Agilia a vnitřní elektroniku MRI Guard Agilia
KONEKTOR	Standardní přístrojový vstup IEC typ C14 - Male (samec) - 3 piny
NAPÁJENÍ	100-240 V AC - 50 / 60 Hz
MAXIMÁLNÍ PŘÍKON (S PUMPAMI)	75 VA
OCHRANNÉ POJISTKY	2 pojistky, 2A pomalé s vysokou vypínací schopností - T 2A H 250 V Držák pojistek je přístupný z vnějšku na vstupním konektoru síťového napájení
OCHRANA PŘED ÚRA- ZEM ELEKTRICKÝM PROUDEM	Třída I s ochranným uzemněním a třívodčovým napájecím kabelem

VESTAVĚNÁ BATERIE UŽIVATELSKÉHO ROZHRANÍ NA VÍKU (DOBÍJEČÍ)

FUNKCE	Záložní baterie při nedostupnosti síťového napájení nebo při transportu zařízení
CHARAKTERISTIKY	7,4 V / 2,2 Ah - lithiová dobíjecí baterie
ŽIVOTNOST BATERIE	Preventivní výměna po 3 letech
VLASTNÍ OCHRANA	Proti nadproudu, nadměrnému vybití, přepětí a přehřátí
DOBA NABÍJENÍ	Nejméně 15 hodin vestavěnou automatickou nabíječkou při připojení zařízení k elektrické síti.

BATERIOVÝ BLOK INDIKÁTORU MAGNETU

FUNKCE	Baterie určená k napájení indikátoru magnetu nezávisle na napájecím zdroji stojanu MRI Guard Agilia
PŘÍSTUP	Baterie je připevněna dvěma šrouby. Lze snadno vyměnit pomocí šroubováku.
CHARAKTERISTIKY	3,6 V / 38 Ah - lithiová baterie (nedobíjecí)
ŽIVOTNOST BATERIE	Min. 1 rok při normálním provozu (výměna při roční kontrole kvality MRI Guard Agilia)
VLASTNÍ OCHRANA	Proti nadproudu, nadměrnému vybití

SHODA S NORMAMI

CE0123	Vyhovuje směrnici 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích.
BEZPEČNOST ELEKTRICKÝCH ZDRAVOTNICKÝCH PŘÍSTROJŮ	Krytí IP21 - ochrana proti prachu a stříkající kapalině EN/IEC 60601-1 Příloha část typu B chráněná před působením defibrilátoru. Přístroj třídy I s ochranným uzemněním Napájecí výstupy Agilia jsou připojeny k funkčnímu vnitřnímu uzemnění omezujícímu zbytkový proud, který by mohl rušit přístroje EKG nebo EEG.
EMC (elektromagnetická kompatibilita)	Vyhovuje normě EN/IEC 60601-1-2



Podmíněno MR: magnetické pole max. 20 mT (200 gaussů)

V důsledku naší strategie neustálého vývoje výrobků a změn v normách podléhají popsané vlastnosti změnám.

Agilia

Řada Agilia představuje ucelený soubor infúzních pump, přísušek a jednorázového materiálu, který pokrývá všechny hlavní potřeby nízkého podávání léků.

Injectomat Agilia



Injectomat MC Agilia



Injectomat TIVA Agilia



Volumat Agilia



Injectomat MC Agilia



Spolky a přísušek



Infúzní sady



Nářadí pro údržbu

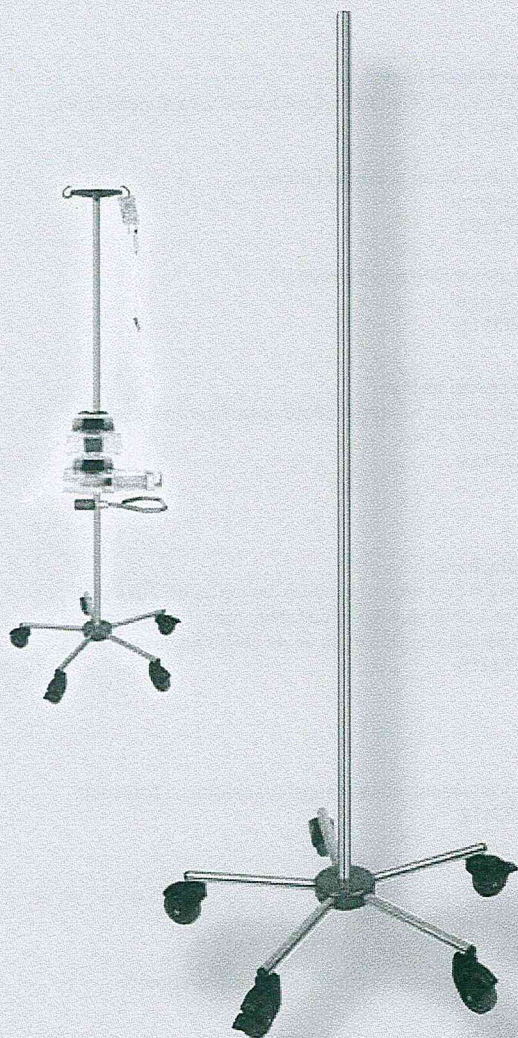


Injectomat, Volumat, Agilia a Vialant jsou kompatibilní s různými infúzními přístroji Fresenius k dispozici ve vybraných zemích.

Pojízdné stojany Agilia – větší možnost pohybu

Pojízdný stojan na infuzní pumpu

Stabilní stojan pro bezpečné převážení
1 nebo 2 infuzních pump.

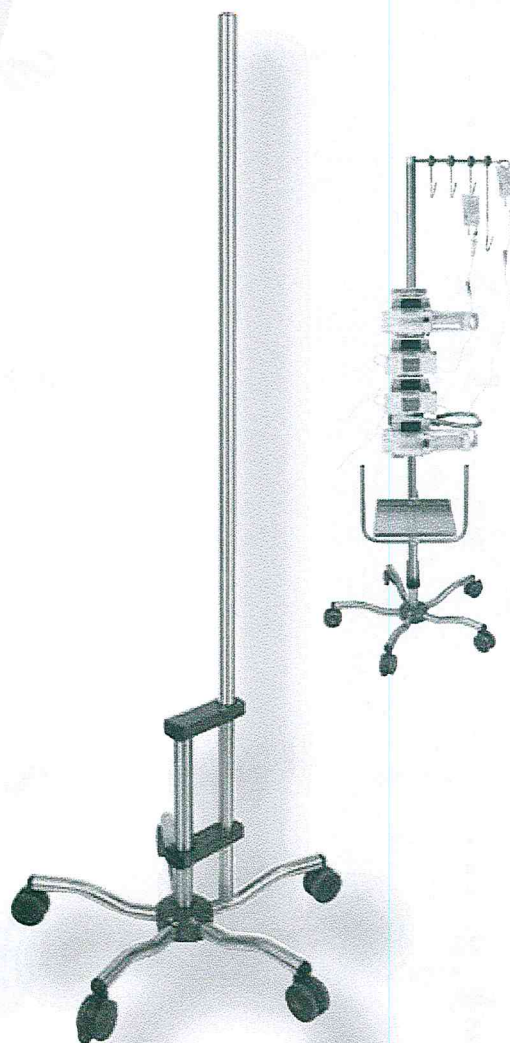


Technické specifikace

- Pro upevnění 1 nebo 2 infuzních pump, max. 6,5 kg.
- Celková výška: ≈ 180 cm
- Průměr trubek: 24 mm
- Průměr pojízdné základny: ≈ 65 cm
- 5 koleček (2 brzdy)
- Hmotnost: ≈ 6,5 kg
- Kat. č.: Z073100

Pojízdný stojan na více modulů

Navržen speciálně pro převážení systému Link
Agilia. Posunuté těžiště pro větší bezpečnost.



Technické specifikace

- Pro upevnění systému Link Agilia a až 8 pump, max. 25 kg.
- Celková výška: ≈ 180 cm
- Průměr trubek: 34 mm
- Průměr pojízdné základny: ≈ 65 cm
- 5 koleček (2 brzdy)
- Hmotnost: ≈ 10,5 kg
- Kat. č.: Z073110

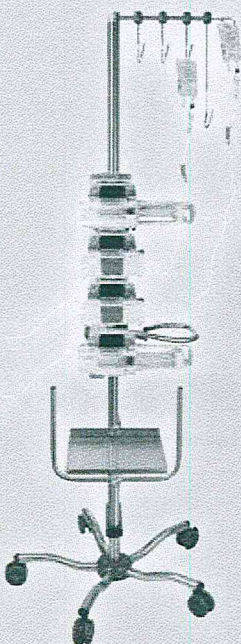
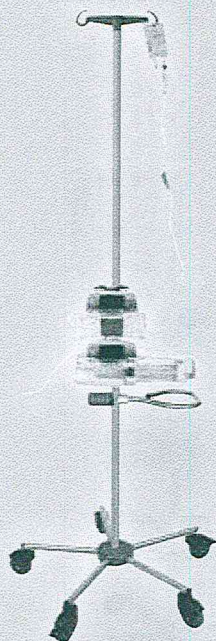


**FRESENIUS
KABI**
caring for life

Příslušenství k pojízdnému stojanu Agilia

► Díky širokému výběru příslušenství můžete pojízdný stojan upravit podle svých potřeb.

► Všechny části se snadno čistí a jsou velmi pevné.



Dvojité zavěšovací háky:

Volitelné příslušenství na zavěšení 1 nebo 2 vaků nebo lahví, celkem max. 2 kg.

■ Pro pojízdný stojan na infuzní pumpy (průměr 25 mm)

Kat. č. z073102

■ Pro pojízdný stojan na více modulů (průměr 34 mm)

Kat. č. z073102



Čtyři zavěšovací háčky:

Pro pojízdný stojan na více modulů, k zavěšení až 4 vaků nebo lahví, max. 4 kg.

Kat. č. z073114



Další dlouhý hák:

Pro pojízdný stojan na více modulů. Volitelné příslušenství na zavěšení 1 dalšího vaku nebo lahve, max. 1 kg při zavěšení v nižší poloze. Upevňuje se na čtyři zavěšovací háčky.

Kat. č. z073115



Rukojeť:

Volitelné příslušenství usnadňující manipulaci a transport.

Kat. č. z073112



Odkladná deska:

Volitelné příslušenství na odložení lehkých předmětů, max. 2 kg

Kat. č. z073113



Polička ve tvaru U:

Volitelné příslušenství na upevnění lehkých i. v. přístrojů, max. 2 kg

Kat. č. z073116



Závaží 6 kg: Volitelné příslušenství.

Je potřebné při upevnění třetí pumpy na pojízdný stojan infuzní pumpy. Doporučuje se při upevnění 8 pump na pojízdný stojan na více modulů.

Kat. č. z073101

Formulář technických specifikací dodávky pro: ROP III_43 Infuzní systém - stacionář

Název zadavatele: Karlovarská krajská nemocnice a.s.
Sídlo: Bezručova 1190/19, Karlovy Vary, 360 01
IČ: 26365804

Specifikace dodávky	Požadovaná hodnota	Nabízená hodnota* Splněno ANO/NE
ROP III_43 Infuzní systém - stacionář	4 ks	Ano
Každý infuzní systém je složen z: • 2ks infuzní pumpy • 1ks lineárního dávkovače • Stojan pro infuzní systém	ano	Ano 2ks - Inf. Pumpy: Volumat MC Agilia 1ks - Lin. Dávkovač: Injectomat MC Agilia 1ks - Inf. Stojan: Multi-channel rolling stand
Zadavatel nepřipouští žádné odchylky mimo rámec číselných hodnot parametrů uvedených níže		
Technické požadavky infuzní pumpy: Volumat MC Agilia		
Přesnost dávkování:	max. $\pm 5 \%$	Ano
Rozsah dávkování:	min. v rozsahu 1 – 1200 ml/hod	Ano
Použití silikonových standardních a transfuzních setů dedikovaných výrobcem viz podrobně specifikováno v příloze č. 2.3 „Formulář technických specifikací dodávky pro: ROP III_Infuzní systém – spotřební materiál“	ano	Ano
Možnost zadání parametrů infuze přepočtem objem-rychlost-čas	ano	Ano
Výpočet rychlosti dávky v g nebo mg nebo μg , mmol, U a kcal v závislosti na hmotnosti pacienta / čase	ano	Ano
Detekce vzduchu v systému	ano	Ano
Rychlé a jednoduché podání bolusu	ano	Ano
Automatická redukce bolusového objemu po okluzi	ano	Ano
Detekce funkce kontinuální infuze (bez použití detektoru kapek)	ano (uveďte řešení)	Ano Pumpa je vybavena funkcí kontrolní okluzní systém (OCS), který umožňuje použití pumpy bez kapkového detektoru. Uživatel nastavuje objem a používá detektor vzduchových bublin
Uživatelské nastavování okluzního tlaku	ano	Ano
Zabránění volného toku infuze do pacienta při otevření dvířek pumpy	ano (uveďte řešení)	Ano Zajištěn bezpečnostním prvkem (zámečkem), který je umístěn na infuzním setu. Při otevření dvířek pumpy a vyjmutí setu se tento

Formulář technických specifikací dodávky pro: ROP III_43 Infuzní systém - stacionář

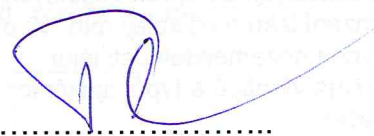
Název zadavatele: Karlovarská krajská nemocnice a.s.
Sídlo: Bezručova 1190/19, Karlovy Vary, 360 01
IČ: 26365804

(REF: 4617207V) 6) B-D Plastipak 20ml + 7) min. 1 volitelná dle výrobce		6) Terumo (50ml, 20ml, 30ml, 10ml, 5ml)
Možnost výběru z min. 5 kalibrovaných stříkaček v reálném čase (tzn. bez nějakých dalších dodatečných překalibrování)	ano	Ano
Indikace nastaveného či detekovaného typu injekční stříkačky na displeji	ano	Ano
Možnost zablokovat přístroj proti neautorizovanému ovládání	ano	Ano
Logování – počet zaznamenaných událostí	min. 1500 záznamů/událostí	Ano
Systém KVO s více rychlostmi	ano	Ano
Napájení 230V/50 Hz, vestavěný akumulátor s kapacitou min. 4 hod provozu při rychlosti min. 5ml/hod, automatické dobíjení akumulátoru při připojení do napájecí sítě	ano (uved'te dobu provozu na akumulátor – min. 4hod při rychlosti min. 5ml/hod)	Ano 10 hod. při rychlosti 5ml/hod
Plná lokalizace všech funkcí lineárního dávkovače, veškerých textů na displeji v českém jazyce	ano	Ano
Uchycení na infuzní stojan, eurolištu	ano	Ano
Hmotnost vč. akumulátoru	max. 3 kg	Ano
Veškeré příslušenství nutné k zahájení provozu	ano	Ano

V Praze dne

910Z - 01 - C 1

Fresenius Kabi s.r.o. 
Želetavská 1525/1
140 00 Praha 4
Tel: 225 270 111 Fax: 225 270 562
IČ: 25135226 DIČ: CZ25135228


Mgr. Marek Tietze
prokurista
Fresenius Kabi s.r.o.


Mgr. Václava Mošnová
prokurista
Fresenius Kabi s.r.o.

Formulář technických specifikací dodávky pro: ROP III_43 Infuzní systém - stacionář

Název zadavatele: Karlovarská krajská nemocnice a.s.
Sídlo: Bezručova 1190/19, Karlovy Vary, 360 01
IČ: 26365804

Možnost zadání parametrů infuze přepočtem objem-rychlost-čas	ano	Ano
Výpočet rychlosti dávky v g nebo mg nebo µg, mmol, U a kcal v závislosti na hmotnosti pacienta / čase	ano	Ano Dle dodatečných informací bez jednotky g.
Rychlé a jednoduché podání bolusu	ano	Ano
Automatická redukce bolusového objemu po okluzi	ano	Ano
Uživatelské nastavování okluzního tlaku	ano	Ano
Podsvětlení displeje	ano	Ano
Alarmy optické a zvukové	ano	Ano
Možnost zobrazení popisu závady na displeji při alarmu	ano	Ano
Alarmy minimálně: vybitá baterie, slabá baterie, vnitřní porucha, odpojení od sítě, okluze, konec infuze	ano	Ano
Kompatibilní s dodanou dokovací stanicí pro prostředí MRI pouze pro řešení 1 na straně 1 Přílohy č. 2.1 „Formulář technických specifikací dodávky pro: ROP III_42 Infuzní systém“	ano/ne (uveďte řešení)	Ano MRI Guard Agilia pro prostředí MRI, do které lze umístit 4 ks dávkovače/pumpy.
Interní paměť přístroje – celkem seznam min. 150 léků (v případě, že lze využít více knihoven/profilů, musí být v každé knihovně/profilu seznam min. 120 léků), obsahující název, koncentraci, rychlost podávání a rychlost dávky vč. překročitelných a nepřekročitelných limit	ano	Ano
Zobrazení léku na displeji min. 10 písmen z důvodu nezaměnitelnosti léku	ano	Ano
Knihovna výrobců a typů injekčních stříkaček, Požadováno zastoupení minimálně 4 typů injekčních stříkaček (z uvedeného seznamu 6 typů injekčních stříkaček níže) + 1 volitelná dle výrobce, a to:	ano (uveďte Vaše řešení – min. 4 typy injekčních stříkaček z uvedeného seznamu + uveďte další možné)	Ano Možnost použití: 1) BD – Plastipak (50ml, 30ml, 20ml, 10ml, 5ml) 2) BBraun Omnifix (50ml, 30ml, 20ml, 10ml, 5ml) 3) Injectomat-Spritze Fresenius-Kabi (50ml) 4) Monoject (50ml, 30ml, 20ml, 10ml, 5ml) 5) Penta (60ml, 30ml, 20ml, 10ml, 5ml)

Formulář technických specifikací dodávky pro: ROP III_43 Infuzní systém - stacionář

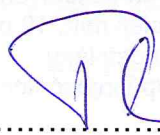
Název zadavatele: **Karlovarská krajská nemocnice a.s.**
Sídlo: **Bezručova 1190/19, Karlovy Vary, 360 01**
IČ: **26365804**

(REF: 4617207V) 6) B-D Plastipak 20ml + 7) min. 1 volitelná dle výrobce		6) Terumo (50ml, 20ml, 30ml, 10ml, 5ml)
Možnost výběru z min. 5 kalibrovaných stříkaček v reálném čase (tzn. bez nějakých dalších dodatečných překalibrování)	ano	Ano
Indikace nastaveného či detekovaného typu injekční stříkačky na displeji	ano	Ano
Možnost zablokovat přístroj proti neautorizovanému ovládání	ano	Ano
Logování – počet zaznamenaných událostí	min. 1500 záznamů/událostí	Ano
Systém KVO s více rychlostmi	ano	Ano
Napájení 230V/50 Hz, vestavěný akumulátor s kapacitou min. 4 hod provozu při rychlosti min. 5ml/hod, automatické dobíjení akumulátoru při připojení do napájecí sítě	ano (uved'te dobu provozu na akumulátor – min. 4hod při rychlosti min. 5ml/hod)	Ano 10 hod. při rychlosti 5ml/hod
Plná lokalizace všech funkcí lineárního dávkovače, veškerých textů na displeji v českém jazyce	ano	Ano
Uchycení na infuzní stojan, eurolištu	ano	Ano
Hmotnost vč. akumulátoru	max. 3 kg	Ano
Veškeré příslušenství nutné k zahájení provozu	ano	Ano

V Praze dne

11.10.2015

Fresenius Kabi s.r.o.  
Želetavská 1525/1
140 00 Praha 4
Tel: 225 270 111 Fax: 225 270 582
IČ: 25135228 DIČ: CZ25135228


Mgr. Marek Tietze
prokurista
Fresenius Kabi s.r.o.


Mgr. Václava Mošnová
prokurista
Fresenius Kabi s.r.o.

SEZNAM OPRÁVNĚNÝCH ŠKOLITELŮ

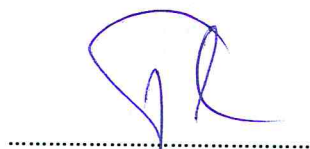
Seznam oprávněných školitelů odpovědných za dodávku do místa určení, montáž, instalaci, uvedení do provozu a zaškolení a instruktáž uživatele

Jméno	Pozice	Adresa	Telefon/e-mail	Vztah k uchazeči
RNDr. Anna Kasprzakova, Ph.D.	Produkt Manager CZ/SK - MD	Fresenius Kabi s.r.o. Želetavská 1525/1 140 00 Praha 4	+420 739 311 582 anna.kasprzakova@fresenius-kabi.com	Zaměstnanec na HPP
Ing. Karel Kostka	Product Specialist - MD	dtto	+420 731 502 286 Karel.kostka@fresenius-kabi.cz	Zaměstnanec na HPP

13-10-2015



Mgr. Václava Mošnová, MBA
Prokurista
Fresenius Kabi s.r.o.



Mgr. Marek Tietze
prokurista
Fresenius Kabi s.r.o.

Fresenius Kabi s.r.o.  
Želetavská 1525/1
140 00 Praha 4
Tel: 225 270 111 Fax: 225 270 582
IČ: 25135228 DIČ: CZ25135228

Ref. Q-15-083

TO WHOM IT MAY CONCERN

AUTHORIZATION LETTER

We, Fresenius Vial S.A.S., located

Le Grand Chemin,
38590 Brézins, France

herewith authorize

Fresenius Kabi s.r.o.,
Želetavská 1525/1,
140 00 Prague,
Czech Republic,
ICO: 25135228,

to distribute the medical devices manufactured by

Fresenius Vial S.A.S., Le Grand Chemin, 38590 Brézins, France

in the Czech Republic and Slovakia,

and to perform technical service for these medical devices as per the recommendations of the instructions for use delivered with the devices.

Sincerely,

The 18 of June, 2015

Respectfully,



Alexia Garin, RA Manager

Fresenius Vial, a company of Fresenius Kabi AG

FRESENIUS VIAL
Le Grand Chemin
38590 BREZINS - France
Tél. + 33 (0)4 76 67 10 10
Fax + 33 (0)4 76 65 56 66
Siret 408 720 282 00016 - APE 2660 Z

Page 1/1

Překlad z angličtiny



Fresenius Vial S.A.S.
Le Grand Chemin
CS 20103
F-38590 Brézins (France)
Tel.: +33 (0)4 76 67 10 10
Fax: +33 (0)4 76 65 56 66
E-mail: contact.vial@fresenius-kabi.com

Ref. Q-15-083

VŠEM, KTERÝCH SE TO TÝKÁ

AUTORIZAČNÍ DOPIS

My, Fresenius Vial S.A.S., se sídlem

Le Grand Chemin,
38590 Brezins, France

zmocňujeme tímto

Fresenius Kabi s.r.o.,
Želetavská 1525/1,
140 00 Praha,
Česká republika,
IČO: 25135228,

k distribuci zdravotnických prostředků vyráběných společnostmi
Fresenius Vial S.A.S., Le Grand Chemin, 38590 Brézins, Francie
v České republice a na Slovensku,

a prováděla technický servis pro tyto zdravotnické prostředky podle doporučení návodů k použití
dodávaných s těmito prostředky.

S pozdravem
18. 6. 2015

S úctou
Podpis nečitelný
Alexia Garin, ředitel RA
Fresenius Vial, společnost skupiny Fresenius Kabi AG

FRESENIUS VIAL
Le Grand Chemin
38590 BREZINS - FRANCE
Tel. +33 (0)4 76 67 10 10
Fax + 33 (0)4 76 65 56 66
Siret 408 720 282 00016 –APE 2660 Z

Strana 1/1

Fresenius Vial S.A.S.
Zjednodušená akciová společnost s kapitálem 15,344.534,75 EUR
Le Grand Chemin, CS 20103, F-38590 Brézins (France)
Banky: BNP Paribas 3004 00813 0001058067351
Société Générale 30003 00999 00020099416 55

Rejstřík pro obchod a společnosti:
Grenoble B 408 720 282
Siret 408 720 282 00016
Kód APE 2660 Z
Id. č. TVA FR 57 408 720 282 Společnost skupiny
Fresenius Kabi

Tlumočnická doložka

Jako tlumočnický jazyka anglického a ruského, jmenovaný rozhodnutím 2863/90 Krajského soudu v Ostravě ze dne 5. 4. 1991 stvrzuji, že překlad / korektura připojeného dokumentu je věrný a úplný / částečný*. Tlumočnický úkon je zapsán pod poř. č. 5700 svazku 10 deníku.

Odměnu účtuji za stran/hodin podle §17 (1) Předpisu č. 37/1967 Sb. částkou Kč.

Interpreter's clause

I, the undersigned Helena Šlosarová, the interpreter of the English and Russian languages, appointed by the decision of the Regional Court in Ostrava ser. No. 2863/90, file No. 120 of 5 April 1991, hereby confirm that the translation/correction of the attached document is true and full / partial*.

The translation is entered in the Interpreter's Journal under ser. No. 5700 vol. 10.

I charge the interpreter's fee forpages/hours according to Section 17(1), Reg. No. 37/1967 Coll., in the amount of CZK



OSVĚDČENÍ

Jméno a příjmení: Miroslav Kubeš

Narozen: 29.08.1980

Bydliště: Na Valech 221/3, Rumburk.

V pracovním poměru u: Fresenius Kabi s.r.o., Želetavská 1525/1, 140 00 Praha 4.

Odborné vzdělání: SPŠ-elektro

Praxe: 15 let

Vykonal dne: 2.06.2015 **zkoušku podle § 6 a 8 vyhl. 50/78 Sb.**

o odborné způsobilosti v elektrotechnice a může být pověřen:

Činností pracovníka znalého s vyšší kvalifikací:

- A) Pro samostatnou činnost (§ 6 Vyhl.) na elektrickém zařízení do 1000V, v obj.tř.A.
- B) Pro řízení činností (§8 vyhl.) na elektrickém zařízení do 1000V, v obj.tř.A.
Prováděné dodavatelským způsobem.

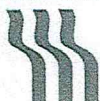
Zaměstnavatel prověřil zdravotní stav pracovníka a pověřuje ho k činnosti podle § 6 a 8 Vyhl. 50/78 Sb.

Datum: 2.06.2015



Za zkušební komisi:

.....
razítko organizace
a podpis odpovědného pracovníka



**FRESENIUS
KABI**

MC Medizintechnik GmbH
A company of Fresenius Kabi group
Am Neuen Berg 8
63755 Alzenau
T +49 6023 9722-0
F +49 6023 4306
www.fresenius-kabi.de

C E R T I F Y

that

Miroslav Kubes

Company

Fresenius Kabi s.r.o., Czech Republic

took part to the technical training regarding the product(s):

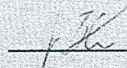
**Fresenius Vial Volumetric pumps Volumat Agilia
Fresenius Vial Volumetric pumps Volumat MC Agilia**

between 27.04.2015 and 28.04.2015

The trainee is trained as a trainer to give instructions on Fresenius procedures, product(s) specifications, electronical and mechanical performances.

Technical documentation and service tools lists were provided to the trainee during this training session.

The trainee is allowed to train technicians, distributors or biomedical engineers to perform preventive and curative maintenance, at Level 4.

i.V. 

Jürgen Becker
Head of Technical Service
Infusion Technology

i.A. 

Bernhard Hombach
Technical Service
Infusion Technology

Alzenau, 28 April 2015

Překlad z angličtiny



MC Medizintechnik GmbH
Společnost skupiny Fresenius Kabi
Am Neuen Berg 8
63755 Alzenau
T +49 6023 9722-0
F +49 6023 4306
www.fresenius-kabi.de

POTVRZUJE,
že
Miroslav Kubes

společnost

Fresenius Kabi s.r.o., Česká republika

se zúčastnil technického školení týkajícího se výrobku / výrobků:

Fresenius Vial Volumetrické pumpy Volumat Agilia
Fresenius Vial Volumetrické pumpy Volumat MC Agilia

ve dnech **27.04.2015** a **28.04.2015**

Účastník je vyškolen jako lektor pro instruktáže o postupech, specifikacích výrobku / výrobků, elektronických a výkonnostních měřících firmy Fresenius.

Během tohoto školení byla účastníkovi poskytnuta technická dokumentace a seznamy servisních nástrojů.

Účastník má povoleno školit techniky, distributory nebo biomedicínské inženýry pro provádění preventivní a kurativní údržby na úrovni 4.

v.z. podpis nečitelný
Jürgen Becker
Vedoucí technického servisu
Infuzní technologie

za podpis nečitelný
Bernhard Hombach
Technický servis
Infuzní technologie

Alzenau, 28. dubna 2015

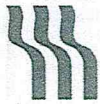
Tlumočnická doložka

Jako tlumočnick jazyka anglického a ruského, jmenovaný rozhodnutím 2863/90 Krajského soudu v Ostravě ze dne 5. 4. 1991 stvrzuji, že překlad / korektura připojeného dokumentu je věrný a úplný / částečný*. Tlumočnický úkon je zapsán pod poř. č. 5697 svazku 10 deníku.
Odměnu účtuji za stran/hodin podle §17 (1) Předpisu č. 37/1967 Sb. částkou Kč.

Interpreter's clause

I, the undersigned Helena Šlosarová, the interpreter of the English and Russian languages, appointed by the decision of the Regional Court in Ostrava ser. No. 2863/90, file No. 120 of 5 April 1991, hereby confirm that the translation/correction of the attached document is true and full / partial*.
The translation is entered in the Interpreter's Journal under ser. No. 5697 vol. 10.
I charge the interpreter's fee forpages/hours according to Section 17(1), Reg. No. 37/1967 Coll., in the amount of CZK





**FRESENIUS
KABI**

MC Medizintechnik GmbH
A company of Fresenius Kabi group
Am Neuen Berg 8
63755 Alzenau
T +49 6023 9722-0
F +49 6023 4306
www.fresenius-kabi.de

CERTIFY

that

Miroslav Kubes

Company

Fresenius Kabi s.r.o., Czech Republic

took part to the technical training regarding the product(s):

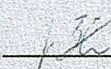
**Fresenius Vial Syringe pumps Injectomat Agilia
Fresenius Vial Syringe pumps Injectomat MC Agilia
Fresenius Vial Syringe pumps Injectomat TIVA Agilia
Fresenius Vial Link 4/6/8 Agilia (nLink)
Fresenius Vial Link 4+/6+/8+ Agilia (nLink)**

between 27.04.2015 and 28.04.2015

The trainee is trained as a trainer to give instructions on Fresenius procedures, product(s) specifications, electronical and mechanical performances.

Technical documentation and service tools lists were provided to the trainee during this training session.

The trainee is allowed to train technicians, distributors or biomedical engineers to perform preventive and curative maintenance, at Level 4.

i.V. 

Jürgen Becker
Head of Technical Service
Infusion Technology

Alzenau, 28 April 2015

i.A. 

Bernhard Hombach
Technical Service
Infusion Technology

Překlad z angličtiny



MC Medizintechnik GmbH
Společnost skupiny Fresenius Kabi
Am Neuen Berg 8
63755 Alzenau
T +49 6023 9722-0
F +49 6023 4306
www.fresenius-kabi.de

POTVRZUJE,

že

Miroslav Kubes

společnost

Fresenius Kabi s.r.o., Česká republika

se zúčastnil technického školení týkajícího se výrobku / výrobků:

Fresenius Vial Injekční pumpy Injectomat Agilia
Fresenius Vial Injekční pumpy Injectomat MC Agilia
Fresenius Vial Injekční pumpy Injectomat TIVA Agilia
Fresenius Vial Link 4/6/8 Agilia (nLink)
Fresenius Vial Link 4+/6+/8+ Agilia (nLink)

ve dnech 27.04.2015 a 28.04.2015

Účastník je vyškolen jako lektor pro instruktáže o postupech, specifikacích výrobku / výrobků, elektronických a výkonnostních měřících firmy Fresenius.

Během tohoto školení byla účastníkovi poskytnuta technická dokumentace a seznamy servisních nástrojů.

Účastník má povoleno školit techniky, distributory nebo biomedicínské inženýry pro provádění preventivní a kurativní údržby na úrovni 4.

v.z. podpis nečitelný
Jürgen Becker
Vedoucí technického servisu
Infuzní technologie

za podpis nečitelný
Bernhard Hombach
Technický servis
Infuzní technologie

Alzenau, 28. dubna 2015

Tlumočnická doložka

Jako tlumočnick jazyka anglického a ruského, jmenovaný rozhodnutím 2863/90 Krajského soudu v Ostravě ze dne 5. 4. 1991 stvrzuji, že překlad / korektura připojeného dokumentu je věrný a úplný / částečný*. Tlumočnický úkon je zapsán pod poř. č. 5696 svazku 10 deníku.

Odměnu účtuji za stran/hodin podle §17 (1) Předpisu č. 37/1967 Sb. částkou Kč.

Interpreter's clause

I, the undersigned Helena Šlosarová, the interpreter of the English and Russian languages, appointed by the decision of the Regional Court in Ostrava ser. No. 2863/90, file No. 120 of 5 April 1991, hereby confirm that the translation/correction of the attached document is true and full / partial*.

The translation is entered in the Interpreter's Journal under ser. No. 5696 vol. 10.

I charge the interpreter's fee forpages/hours according to Section 17(1), Reg. No. 37/1967 Coll., in the amount of CZK



A company of



**Fresenius
Kabi**

Fresenius Vial
Infusion Technology

Certifies that Mister: Miroslav Kubes

Company : FMC Czech Republic

Took part to the technical training regarding the product(s) listed here after :

Injectomat Agilia

in April 14th 2006

The trainee has been trained according to Fresenius procedures, product(s) specifications, electronical and mechanical performances.

A technical documentation and specifics tools have been supplied to him during this training.

The trainee is allowed to repair and to ensure the device preventive and curative maintenance, level 3 for the product(s) listed above.

BREZINS

April 18th 2006

L. DESCHAUMES

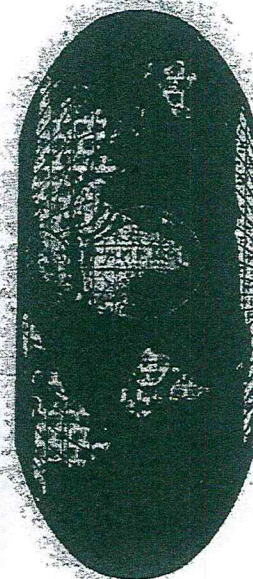
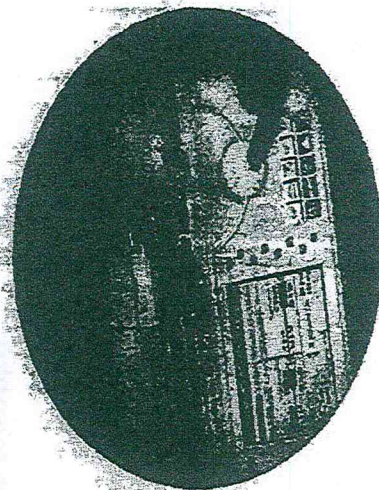
FRESENIUS VIAL S.A.S.

Le Grand Chemin

38590 BREZINS

Tél. 04 76 67 10 10

Fax 04 76 67 11 22



Překlad z angličtiny

Společnost

Fresenius

Kabi

Potvrzuje, že pan Miroslav KUBES

Společnost: FMC ČESKÁ REPUBLIKA

se zúčastnil technického školení týkajícího se dále uvedeného výrobku / uvedených výrobků:

Injectomat Agilia

dne 14. 4. 2006.

Účastník školení byl vyškolen podle postupů, specifikací výrobku/ů, elektronických a mechanických výkonnostních měřítek firmy Fresenius.

Během tohoto školení mu byla poskytnuta technická dokumentace a specifické nástroje.

Účastník školení má povoleno opravovat a provádět preventivní a kurativní údržbu úrovně 3 u výše uvedeného výrobku / uvedených výrobků.

BREZINS

18. 4. 2006

L. DESCHAUMIES

FRESENIUS VIAL S.A.S.

Le Grand Chemin

38590 BREZINS

Tel. 04 76 67 10 10

Fax 04 76 67 11 22

Podpis nečitelný

Tlumočnická doložka

Jako tlumočnick jazyka anglického a ruského, jmenovaný rozhodnutím 2863/90 Krajského soudu v Ostravě ze dne 5. 4. 1991 stvrzuji, že překlad / korektura připojeného dokumentu je věrný a úplný / částečný*. Tlumočnický úkon je zapsán pod poř. č. 5695 svazku 10 deníku.

Odměnu účtuji za stran/hodin podle §17 (1) Předpisu č. 37/1967 Sb. částkou Kč.

Interpreter's clause

I, the undersigned Helena Šlosarová, the interpreter of the English and Russian languages, appointed by the decision of the Regional Court in Ostrava ser. No. 2863/90, file No. 120 of 5 April 1991, hereby confirm that the translation/correction of the attached document is true and full / partial*.

The translation is entered in the Interpreter's Journal under ser. No. 5695 vol. 10.

I charge the interpreter's fee forpages/hours according to Section 17(1), Reg. No. 37/1967 Coll., in the amount of CZK



AUTORIZACE

Fresenius Kabi s.r.o.

Želetavská 1525/1, 140 00, Praha 4

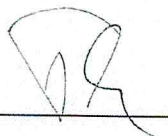
tímto autorizuje pana

Petra Slavíčka

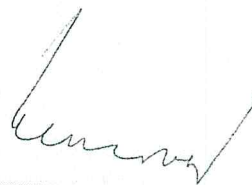
k provádění instalací, oprav, bezpečnostně technických kontrol,
údržby a modifikací u přístrojů:

řada Pilot, Module DPS, Module MVP, Optima,
Base Intensive, INCA, Injectomat Agilia, Volumat

Praha, 5.1.2015



Marek Tietze
Finance Director



Vencovská Eva
Director General

Tato autorizace je platná po dobu jednoho roku od data vystavení.



**FRESENIUS
KABI**

caring for life

Ing. Oldřich ZOUBEK

Vajdova 10, 102 00 Praha 10

kancelář : Antala Staška 34, Praha 4 telefon : 602 326 751

IČO 16916557

DIČ CZ530503153

xyzservis@atlas.cz

Evidenční číslo: 8/1/8/2015

OSVĚDČENÍ

Pan

Petr Slaviček

Narozen: 11.9.1980 místo: Praha

Bydlištěm: Koněvova 242, Praha 3

Zaměstnán: FRESINIUS KABI

odb. vzdělání : SOU ELEKTROTECHNICKÉ NOVÝ VYSOČANSKÁ

praxe : 16 let

vykonal dnešního dne s úspěchem zkoušku podle § 14 Vyhlášky č. 50/1978 Sb.
o odborné způsobilosti v elektrotechnice a může být pověřen :

1. Činností pracovníka znalého s vyšší kvalifikací

a) pro samostatnou činnost (§ 6 vyhl.)

na el. zařízení do 1000 V v obj. A, zdrav. technika

(el. zařízení příslušného druhu a napětí podle § 13, odst.1 vyhl.)

b) pro řízení činnosti (§ 7 vyhl.)

xx

c) pro řízení

- činnosti prováděné dodavatelským způsobem (§ 8 vyhl.)

na el. zařízení do 1000 V v obj. A, zdrav. technika

- provozu (§ 8 vyhl.)

xx

2. Činností projektanta

a) samostatným projektováním (§ 10 vyhl.)

na el. zařízení do 1000 V v obj. A, zdrav. technika

b) řízením projektování (§ 10 vyhl.)

xx

Datum : Praha 15.1.2015

Fresenius Kabi s.r.o. FRESINIUS
Želetavská 1525/1 KABI
140 00 Praha 4
Tel: 225 270 111 Fax: 225 270 562
IČ: 25122228 DIČ: CZ25122228

Ověření platnosti osvědčení
zaměstnavatelem

Ing. Oldřich Zoubek
Vajdova 10, 102 00 Praha 10
IČO: 16916557 DIČ: CZ530503153



Razítko vydávající organizace a podpis
předsedy zkušební komise

Ing. Oldřich ZOUBEK Vajdova 10, 102 00 Praha 10
kancelář : Antala Staška 1859/34, Praha 4 telefon : 602 326 751

IČO 16916557 DIČ CZ530503153 info@oldrichzoubek.cz

Evid. číslo: 8/1/8/2015

ZÁPIS

o provedené zkoušce z Vyhlášky č. 50/1978 Sb. dle § 14..., konané dne 15.1.2015

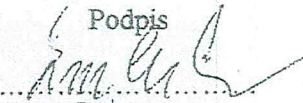
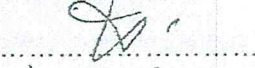
Jméno pracovníka : Petr Slavíček

RČ : 460915/483

- | | |
|---|-----------------|
| 1. <i>Písemný test</i> | ...vyhověl..... |
| 2. <i>Přísl. vyhlášky, zákony</i> | ...vyhověl..... |
| 3. <i>Ochrany ŽČ el. zař. - poloha, kryt, izolace, SELV</i> | ...vyhověl..... |
| 4. <i>Ochrany NŽČ – sam. odpoj. v TN, dvoj. izolace, el. odd.</i> | ...vyhověl..... |
| 5. <i>Obsluha a práce na elektrickém zařízení</i> | ...vyhověl..... |
| 6. <i>Proudový chránič – funkce</i> .. | ...vyhověl..... |
| 7. <i>El. Přístroje zdravotnické funkce, unikající proudy</i> .. | ...vyhověl..... |
| 8. <i>Pož. P1- P5 ČSN 33 2140</i> .. | ...vyhověl..... |
| 9. <i>Uvedení zdrav. prostředku do provozu.</i> | ...vyhověl..... |
| 10. <i>První pomoc</i> | ...vyhověl..... |

Celkové hodnocenívyhověl.....pro § 6,8

na el. zařízení do 1000 V v obj. A, zdrav. technika

Funkce v komisi	Jméno a příjmení	§ dle vyhl. 50/78 Sb.	Podpis
předseda	ing. Oldřich Zoubek	8,9,10	
člen komise	Daniel Hein	6,8	
člen komise	Pavel Linda	6,8	
zástupce IBP			

Certify that Mister : Petr Slavicek

Company : FMC

Took part to the technical training regarding the product(s) listed here after :

Volumat

between 21/08/2008 and 21/08/2008

The trainee has been trained according to Fresenius procedures, product(s) specifications, Electrical and Mechanical performances.

A technical documentation and specifics tools list have been supplied to him during this training.

The trainee is allowed to repair and ensure the device preventive and curative maintenance,

Level 3 for the product(s) listed above.

Said Bensaad

BREZINS

01/10/2008



Caring for Life

* Prendre soin de la vie



Fresenius Vial SAS
Le Grand Chemin
F-38590 Brézins
www.fresenius-kabi.com

A company of Fresenius Kabi

Potvrzujeme, že pan: Petr Slaviček

Společnost: FMC

se zúčastnil technického školení týkajícího se dále uvedeného výrobku / uvedených výrobků:

Volumat

od 21/08/2008 do 21/08/2008

Účastník školení byl vyškolen podle postupů, specifikací výrobku/ů, elektronických a mechanických výkonnostních měřítek firmy Fresenius.

Během tohoto školení mu byla poskytnuta technická dokumentace a seznam specifických nástrojů.

Účastník školení má povoleno opravovat a provádět preventivní a kurativní údržbu, úroveň 3 –pro výše uvedený výrobek / uvedené výrobky.

Saïd Bensaad

BREZINS

01/10/2008

Fresenius

Kabi

Péče o život

Podpis nečitelný
FRESENIUS VIAL S.A.S.
Le Grand Chemin
38590 BREZINS
Tel. 04 76 67 10 10
Fax 04 76 67 11 22

Fresenius Vial SAS
Le Grand Chemin
F-38590 Brézins
www.fresenius-kabi.com

Společnost skupiny Fresenius Kabi

Tlumočnická doložka

Jako tlumočnický jazyka anglického a ruského, jmenovaný rozhodnutím 2863/90 Krajského soudu v Ostravě ze dne 5. 4. 1991 stvrzuji, že překlad / korektura připojeného dokumentu je věrný a úplný / částečný*. Tlumočnický úkon je zapsán pod poř. č. 5701 svazku 10 deníku.

Odměnu účtuji za stran/hodin podle §17 (1) Předpisu č. 37/1967 Sb. částkou Kč.

Interpreter's clause

I, the undersigned Helena Šlosarová, the interpreter of the English and Russian languages, appointed by the decision of the Regional Court in Ostrava ser. No. 2863/90, file No. 120 of 5 April 1991, hereby confirm that the translation/correction of the attached document is true and full / partial*.

The translation is entered in the Interpreter's Journal under ser. No. 5701 vol. 10.

I charge the interpreter's fee forpages/hours according to Section 17(1), Reg. No. 37/1967 Coll., in the amount of CZK





Certify that Mister: SLAVICEK

Company : FRESENIUS MEDICAL CARE

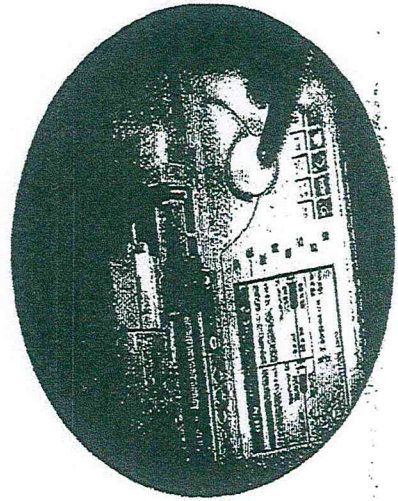
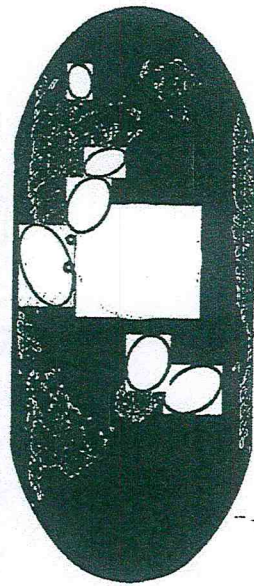
Took part to the technical training regarding the products listed here after : Module DPS, BASE A, BASE Intensive, PILOT, MVP, OPTIMA from April 19th to April 22nd, 2004
The trainee have been trained according to Fresenius procedures, product(s) specifications, Electronical and Mechanical performances.
A technical documentation and specifics tools have been supplied to him during this training.

The trainee is allowed to repair and ensure the device preventive and curative maintenance, level III for the product(s) listed above.

BREZINS

June 03, 2004

S. BENSAAAD



Překlad z angličtiny

Společnost

Fresenius Kabi

Fresenius Vial
Infuzní technologie

Potvrzuje, že pan: SLAVICEK

Společnost: FRESENIUS MEDICAL CARE

se zúčastnil technického školení týkajícího se dále uvedených výrobků: Module DPS, BASE A, BASE Intensive, PILOT, MVP, OPTIMA, a to od 19. 04. do 22. 04. 2004.

Účastník školení byl výškolen podle postupů, specifikací výrobku/ů, elektronických a mechanických výkonnostních měřítek firmy Fresenius.

Během tohoto školení mu byla poskytnuta technická dokumentace a specifické nástroje.

Účastník školení má povoleno opravovat a provádět preventivní a kurativní údržbu úrovně III u výše uvedeného výrobku / uvedených výrobků.

BREZINS

03. 06. 2004

S. BENSAAAD

podpis nečitelný

Tlumočnická doložka

Jako tlumočnick jazyka anglického a ruského, jmenovaný rozhodnutím 2863/90 Krajského soudu v Ostravě ze dne 5. 4. 1991 stvrzuji, že překlad / korektura připojeného dokumentu je věrný a úplný / částečný*. Tlumočnický úkon je zapsán pod poř. č. 5704 svazku 10 deníku.

Odměnu účtuji za stran/hodin podle §17 (1) Předpisu č. 37/1967 Sb. částkou Kč.

Interpreter's clause

I, the undersigned Helena Šlosarová, the interpreter of the English and Russian languages, appointed by the decision of the Regional Court in Ostrava ser. No. 2863/90, file No. 120 of 5 April 1991, hereby confirm that the translation/correction of the attached document is true and full / partial*.

The translation is entered in the Interpreter's Journal under ser. No. 5704.vol. 10.

I charge the interpreter's fee forpages/hours according to Section 17(1), Reg. No. 37/1967 Coll., in the amount of CZK





Fresenius Vial
Infusion Technology

Certifies that Mister: Petr Slavicek

Company : FMC Czech Republic

Took part to the technical training regarding the product(s) listed here after :
Injectomat Agilia
in April 14th 2006.

The trainee has been trained according to Fresenius procedures, product(s) specifications, electronical and mechanical performances.

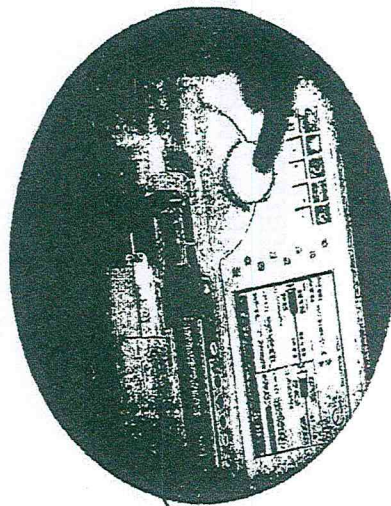
A technical documentation and specifics tools have been supplied to him during this training.

The trainee is allowed to repair and to ensure the device preventive and curative maintenance, level 3 for the product(s) listed above.

BREZINS

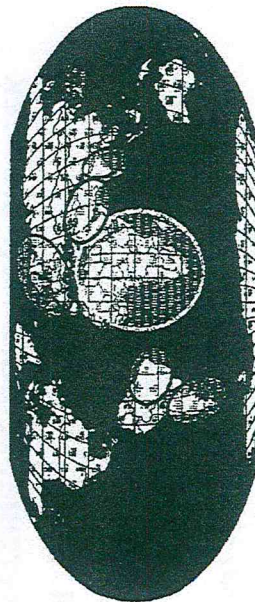
L. DESCHAUMES

April 18th 2006



FRESENIUS VIAL S.A.S.

Le Grand Chemin
38590 BREZINS
Tél. 04 76 67 10 10
Fax 04 76 67 11 22



Překlad z angličtiny

Společnost

Fresenius

Kabi

Fresenius Vial

Infuzní technologie

Potvrzuje, že pan: Petr Slavicek

Společnost: FMC Česká republika

se zúčastnil technického školení týkajícího se dále uvedeného výrobku / uvedených výrobků:

Injectomat Agilia

dne 14. 4. 2006.

Účastník školení byl vyškolen podle postupů, specifikací výrobku/ů, elektronických a mechanických výkonnostních měřítek firmy Fresenius.

Během tohoto školení mu byla poskytnuta technická dokumentace a specifické nástroje.

Účastník školení má povoleno opravovat a provádět preventivní a kurativní údržbu úrovně 3 u výše uvedeného výrobku / uvedených výrobků.

BREZINS

18. 4. 2006

L. DESCHAUMES

FRESENIUS VIAL S.A.S.

Le Grand Chemin

38590 BREZINS

Tel. 04 76 67 10 10

Fax 04 76 67 11 22

Podpis nečitelný

Tlumočnická doložka

Jako tlumočnick jazyka anglického a ruského, jmenovaný rozhodnutím 2863/90 Krajského soudu v Ostravě ze dne 5. 4. 1991 stvrzuji, že překlad / korektura připojeného dokumentu je věrný a úplný / částečný*. Tlumočnický úkon je zapsán pod poř. č. 5910 svazku 10 deníku.

Odměnu účtuji za stran/hodin podle §17 (1) Předpisu č. 37/1967 Sb. částkou Kč.

Interpreter's clause

I, the undersigned Helena Šlosarová, the interpreter of the English and Russian languages, appointed by the decision of the Regional Court in Ostrava ser. No. 2863/90, file No. 120 of 5 April 1991, hereby confirm that the translation/correction of the attached document is true and full / partial*.

The translation is entered in the Interpreter's Journal under ser. No. 5910 vol. 10.

I charge the interpreter's fee forpages/hours according to Section 17(1), Reg. No. 37/1967 Coll., in the amount of CZK



AUTORIZACE

Fresenius Kabi s.r.o.
Želetavská 1525/1, 140 00, Praha 4

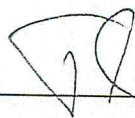
tímto autorizuje pana

Ing. Mariána Kmece

k provádění instalací, oprav, bezpečnostně technických kontrol,
údržby a modifikací u přístrojů:

řada Pilot, Module DPS, Module MVP, Optima,
Base Intensive, INCA, Injectomat Agilia, Volumat

Praha, 5.1.2015



Marek Tietze
Finance Director



Vencovská Eva
Director General

Tato autorizace je platná po dobu jednoho roku od data vystavení.

OSVĚDČENÍ

Jméno a příjmení: ing. Marian Kmec

Narozen: 12.02.1956

Bydliště: Unčice 45, 798 27 Němčice nad Hanou.

V pracovním poměru u: Fresenius Kabi s.r.o., Želetavská 1525/1, 140 00 Praha 4.

Odborné vzdělání: VŠ-elektro

Praxe: 15 let

Vykonal dne: 2.06.2015 **zkoušku podle § 6 a 8 vyhl. 50/78 Sb.**

o odborné způsobilosti v elektrotechnice a může být pověřen:

Činností pracovníka znalého s vyšší kvalifikací:

- A) Pro samostatnou činnost (§ 6 Vyhl.) na elektrickém zařízení do 1000V, v obj.tř.A.
- B) Pro řízení činnosti (§8 vyhl.) na elektrickém zařízení do 1000V, v obj.tř.A.
Prováděné dodavatelským způsobem.

Zaměstnavatel prověřil zdravotní stav pracovníka a pověřuje ho k činnosti podle § 6 a 8 Vyhl. 50/78 Sb.

Datum: 2.06.2015



Za zkušební komisi:

.....
razítko organizace
a podpis odpovědného pracovníka

Certify that Mister: Marian Kmec

Company : Fresenius Medical Care

Took part to the technical training regarding the product(s) listed here after :

Injectomat Agilia / Volumat / Module DPS / Base A / Module MVP / Optima / Base I Base P / Pilot

between 12/04/2010 and 16/04/2010

The trainee has been trained according to Fresenius procedures, product(s) specifications, Electronical and Mechanical performances.

A technical documentation and specifics tools list have been supplied to him during this training.

The trainee is allowed to repair and ensure the device preventive and curative maintenance,

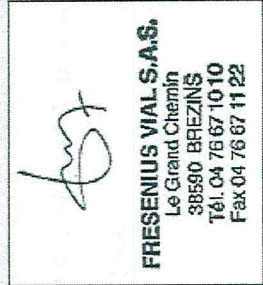
Level 3 for the product(s) listed above.

BREZINS
12/05/2010

Saïd Bensaad



Fresenius Vial SAS
Le Grand Chemin
F-38590 Brézins
www.fresenius-kabi.com
A company of Fresenius Kabi



Potvrzujeme, že pan: **Marian Krnec**

Společnost: Fresenius Medical Care

se zúčastnil technického školení týkajícího se dále uvedeného výrobku / uvedených výrobků:

Injectomat Agilia / Volumat / Module DPS / Base A / Module MVP / Optima / Base I Base P / Pilot
od 12/4/2010 do 16/04/2010

Účastník školení byl výškolen podle postupů, specifikací výrobku/ů, elektronických a mechanických výkonnostních měřítek firmy Fresenius.

Během tohoto školení mu byla poskytnuta technická dokumentace a seznam specifických nástrojů.

Účastník školení má povoleno opravovat a provádět preventivní a kurativní údržbu, úroveň 3 – pro výše uvedený výrobek / uvedené výrobky.

Saïd Bensaad

BREZINS

12/05/2010

Fresenius

Kabi

Péče o život

Podpis nečitelný
FRESENIUS VIAL S.A.S.
Le Grand Chemin
38590 BREZINS
Tel. 04 76 67 10 10
Fax 04 76 67 11 22

Fresenius Vial SAS
Le Grand Chemin
F-38590 Brézins
www.fresenius-kabi.com

Společnost skupiny Fresenius Kabi

Tlumočnická doložka

Jako tlumočnick jazyka anglického a ruského, jmenovaný rozhodnutím 2863/90 Krajského soudu v Ostravě ze dne 5. 4. 1991 stvrzuji, že překlad / korektura připojeného dokumentu je věrný a úplný / částečný*. Tlumočnický úkon je zapsán pod poř. č. 5702 svazku 10 deníku.

Odměnu účtuji za stran/hodin podle §17 (1) Předpisu č. 37/1967 Sb. částkou Kč.

Interpreter's clause

I, the undersigned Helena Šlosarová, the interpreter of the English and Russian languages, appointed by the decision of the Regional Court in Ostrava ser. No. 2863/90, file No. 120 of 5 April 1991, hereby confirm that the translation/correction of the attached document is true and full / partial*.

The translation is entered in the Interpreter's Journal under ser. No. 5703 vol. 10.

I charge the interpreter's fee forpages/hours according to Section 17(1), Reg. No. 37/1967 Coll., in the amount of CZK





TRAINING CERTIFICATE

Fresenius Vial SAS
Le Grand Chemin
F-38590 Brezins
www.fresenius-kabi.com

A company of Fresenius Kabi

Certify that Mister: Marian Kmec

Company : Fresenius Medical Care

Took part to the technical training regarding the product(s) listed here after :

Injectomat Agilia / Volumat / Module DPS / Base A / Module MVP / Optima / Base I Base P / Pilot

between 12/04/2010 and 16/04/2010

The trainee has been trained according to Fresenius procedures, product(s) specifications, Electronical and Mechanical performances.

A technical documentation and specifics tools list have been supplied to him during this training. The trainee is allowed to repair and ensure the device preventive and curative maintenance.

Level 4-train the trainer

for the product(s) listed above.

BREZINS

02/02/2012

Saïd Bensaad


FRESENIUS VIAL S.A.S.
Le Grand Chemin
38590 BREZINS
Tél. 04 76 67 10 10
Fax 04 76 67 11 22

D190213_2

Překlad z angličtiny

OSVĚDČENÍ O ŠKOLENÍ

Společnost

**FRESENIUS
KABI**

Potvrzuje, že pan:

Marian Kmec

Společnost: Fresenius Medical Care

se zúčastnil technického školení týkajícího se dále uvedeného výrobku / uvedených výrobků:

Injectomat Agilia / Volumat / Module DPS / Base A / Module MVP / Optima / Base I Base P / Pilot

od 12/4/2010 do 16/04/2010

Účastník školení byl vyškolen podle postupů, specifikací výrobku/ů, elektronických a mechanických výkonnostních měřitek firmy Fresenius.

Během tohoto školení mu byla poskytnuta technická dokumentace a seznam specifických nástrojů.

Účastník školení má povoleno opravovat a provádět preventivní a kurativní údržbu.

Úroveň 4 – školení lektorů pro výše uvedený výrobek / uvedené výrobky.

BREZINS

02/02/2012

Fresenius Vial SAS

Le Grand Chemin

F-38590 Brézins

www.fresenius-kabi.com

Společnost skupiny Fresenius Kabi

Saïd Bensaad

Podpis nečitelný

FRESENIUS VIAL S.A.S.

Le Grand Chemin

38590 BREZINS

Tel. 04 76 67 10 10

Fax 04 76 67 11 22

Tlumočnická doložka

Jako tlumočnický jazyka anglického a ruského, jmenovaný rozhodnutím 2863/90 Krajského soudu v Ostravě ze dne 5. 4. 1991 stvrzuji, že překlad / korektura připojeného dokumentu je věrný a úplný / částečný*. Tlumočnický úkon je zapsán pod poř. č. 5711 svazku 10 deníku.

Odměnu účtuji za stran/hodin podle §17 (1) Předpisu č. 37/1967 Sb. částkou Kč.

Interpreter's clause

I, the undersigned Helena Šlosarová, the interpreter of the English and Russian languages, appointed by the decision of the Regional Court in Ostrava ser. No. 2863/90, file No. 120 of 5 April 1991, hereby confirm that the translation/correction of the attached document is true and full / partial*.

The translation is entered in the Interpreter's Journal under ser. No. 5711 vol. 10.

I charge the interpreter's fee forpages/hours according to Section 17(1), Reg. No. 37/1967 Coll., in the amount of CZK



Fresenius Kabel s.r.o. 
Želetavská 1525/1
140 00 Praha 4
Tel: 225 270 111 Fax: 225 270 552
IČ: 25135228 DIČ: CZ25135228

Fresenius Kabel s.r.o. 
Želetavská 1525/1
140 00 Praha 4
Tel: 225 270 111 Fax: 225 270 552
IČ: 25135228 DIČ: CZ25135228

Fresenius Kabel s.r.o. 
Želetavská 1525/1
140 00 Praha 4
Tel: 225 270 111 Fax: 225 270 552
IČ: 25135228 DIČ: CZ25135228